

nº71. alea 2005

euskal etxeak



Delegaciones vascas en el mundo

La acción exterior del Gobierno Vasco

AURKIBIDEA / SUMARIO



euskal
etxeak

nº 71. alea - Año 2005. urtea

EGILEA / AUTOR

Eusko Jaurlaritzako Kanpo
Harremanetarako Idazkaritza
Nagusia
Gobierno Vasco-Secretaría General
de Acción Exterior

C/ Navarra, 2
01007 VITORIA-GASTEIZ
Teléfono: 945 01 7900
euskaletxeak@ej-gv.es

ZUZENDARIA / DIRECTOR

Josu Legarreta Bilbao

COORDINAKETA ETA IDAZKETA
A. Zugasti (Kazeta5 Komunikazioa)

ARGAZKIAK / FOTOGRAFÍAS

Archivo

ARGITARATZAILEA / EDITOR

Eusko Jaurlaritzaren Argitalpen
Zerbitzu Nagusia
Servicio Central de Publicaciones
del Gobierno Vasco

DISEINU ETA MAKETAZIOA

Oihana Pagola (Didart)

INPRIMATZAILEA / IMPRESIÓN

XXXXXXXXXXXX

ISSN: 1579-4210

GAURKO GAIK / ACTUALIDAD:

Delegaciones vascas en el mundo

3 • Aurkezpena: Iñaki Aguirre Arizmendi. Kanpo Harremanetarako Idazkari Nagusia

5 • Entrevista a Mikel Burzako, Director de Relaciones Exteriores del Gobierno Vasco

8 • La acción exterior del Gobierno Vasco, por Alexander Ugalde Zubiri, Profesor de Relaciones Internacionales (UPV/EHU)

10 • Delegaciones vascas en el mundo. Bruselas, México, Chile, Argentina y Madrid

15 • Centros vascos en el mundo, por Josu Legarreta



El Lehendakari Aguirre en la ONU.

ERREPORTAJEAK / REPORTAJES

16 • Un país en marcha: Las autoridades locales pretenden que el acceso a Internet sea universal.



Montxo Armendariz.

18 • Montxo Armendariz, director de cine: «Los Oscar no me quitan el sueño»

20 • Euskaditik: La película "Aupa Etxebeste" acapara el interés del público.

21 • Euskaditik: Doble actuación del Orfeón Donostiarra en Caracas.

22 • Euskal gazteak munduan. Javier Bilbao y Ainhoa Mendizábal.

EUSKAL ETXEAK / ETXEZ ETXE

24 • Seminario sobre el Modelo Industrial y Tecnológico Vasco en Colombia

26 • Semana Nacional Vasca en Necochea

28 • El euskera, lengua viva en Chile y Argentina

30 • Semana Vasca en Venezuela

31 • Obituarios: Monseñor Garmendia, el primer obispo vasco de Nueva York y Ricardo Maguregui.



Argentina.

Aurkezpena

IÑAKI AGUIRRE ARIZMENDI



Presentación

Kanpo Harremanetarako
Idazkari Nagusia

La evolución del final del siglo XX y el arranque del XXI han estado muy condicionados por dos factores de gran trascendencia en el ámbito internacional: la integración europea y la globalización mundial. Indudablemente, en las últimas décadas se ha podido apreciar un movimiento creciente de intercambios internacionales y una clara tendencia a la globalización en varios órdenes, pero especialmente en los mundos de la economía, de la cultura, de las comunicaciones y de nuevas estructuras políticas macro-regionales tales como la Unión Europea, MERCOSUR o NAFTA, por citar algunas. A su vez, el deseo de construir con los demás pueblos y culturas ese nuevo orden internacional, requiere de nuevas alianzas e instrumentos para lograr dichos objetivos.

Esta evolución confluye con los cambios que, con carácter general, vienen determinando la configuración de la sociedad internacional como interdependiente y transnacional en la que las estructuras estatales clásicas se encuentran cuestionadas y el Estado ha dejado de ser el protagonista exclusivo de las relaciones internacionales. Por un lado, la aportación de estructuras supranacionales con fuertes poderes de decisión y de influencia en la política exterior e interior de los Estados y, por otro, el surgimiento de nuevas estructuras

muy descentralizadas con amplias competencias, demuestran que los conceptos de autoridad y de poder están cada vez más dispersos y requieren, necesariamente, de una redefinición de la soberanía.

Dentro de esta tendencia a la mundialización progresiva, lo local y singular no sólo manifiesta una relevante vitalidad en una actitud de auto-defensa, sino que reivindica su participación en la estructuración de un nuevo orden internacional, demandando que la propia personalidad de los Pueblos, Naciones sin Estado y entidades subestatales sea respetada y a su vez reconocida por los estamentos supraestatales.

En este contexto, Euskadi está demostrando un especial dinamismo internacional, que se constata al comprobar que, en la actualidad, todos los Departamentos del Gobierno Vas-

co, así como los agentes económicos y sociales, están desarrollando algún tipo de actividad en el exterior. El hecho de ser un país pequeño nos permite ser flexibles y adaptables a las diversas circunstancias de cada momento. Pero, al mismo tiempo, esa misma dimensión nos hace ser también más vulnerables a dichos cambios internacionales, lo que exige actuar de manera coordinada y de forma proactiva, afianzando la capacidad de anticipación para progresar hacia una política exterior vasca integral.

Esta vocación de presencia exterior por parte de Euskadi no data sin embargo de hoy. En plena guerra civil, el Gobierno Vasco empezó a marcar una política de relaciones exteriores propia. Los principios inspiradores quedaron fijados en la primera Declaración Ministerial de 7 de octubre de 1936 y se pueden resumir en los siguientes puntos: establecer "buenas relaciones" con los países que respetasen "la soberanía y los derechos" de la República y Euskadi; trazar vínculos con "los Pueblos" que mantienen las "formas democráticas de gobierno"; y en especial, con aquellos países donde había "colectividades vascas". El Gobierno de Aguirre tuvo desde el inicio de su mandato la clara voluntad de proyectar internacionalmente a Euskadi. Al año siguiente, en 1937, se iniciaron las aperturas de las Delega-

La acción exterior del Gobierno Vasco

ciones en el exterior y las nominaciones de delegados, priorizando sus relaciones con todo lo que representaba el poder institucional o decisorio, tanto en Europa como en América. La dirección de las actividades internacionales recayó en el conjunto del gabinete si bien el Lehendakari ejerció un papel decisivo.

La creación de Delegaciones del Gobierno Vasco en el Exterior permitió articular una compacta red de contactos y relaciones a diferentes niveles, muy útil durante los años de guerra y posguerra, y, a través de su actividad, se coadyuvó a la proyección internacional del pueblo vasco a una escala nunca lograda anteriormente. A este respecto cabe mencionar las Delegaciones de París, Londres y Bruselas y, aunque con características diferentes, las representaciones en Nueva York y Boise, el proyecto fallido de Ginebra y las de Argentina, Ecuador, México, República Dominicana, Venezuela, Cuba, Uruguay, Chile, Colombia, Panamá y Perú. Dentro del Estado español se abrieron Delegaciones en Madrid, Barcelona, Valencia y Alicante.

Estos fueron los inicios históricos de las relaciones exteriores mantenidas por ese primer Gobierno Vasco surgido en época de guerra. En la referencia a sus actividades, recogidas en la Memoria "La Acción Exterior del País Vasco 1980-2003"^{*}, se citan, entre otros, los contactos con el Cuerpo Diplomático, especialmente del Reino Unido, Francia, URSS, Vaticano, Estados Unidos y Argentina; negociaciones entre el Gobierno Vasco y el Gobierno Español franquista para el canje de prisioneros; relación con los gobiernos, lo que se concretó en el envío de informes a gabinetes europeos y americanos; adquisición de productos para abastecimiento, líneas aéreas internacionales y crea-

ción de empresas en otros países; control de fronteras marítimas, servicios migratorios; asilo por parte de las Delegaciones vascas en el Estado Español de ciudadanos españoles y extranjeros; visitas al País Vasco de diplomáticos, periodistas, tareas dirigidas a la propaganda exterior, publicación de libros y revistas, organización de giras culturales, creación de la Cruz Roja vasca y la Liga Internacional de Amigos de los Vascos, etc.

Con este cúmulo de actividades que superaban con creces las competencias que le asignaba el propio Estatuto de Autonomía se comprende que en más de una oportunidad se haya afirmado que todo aquel Gobierno Vasco parecía un ministerio de relaciones exteriores, liderado de forma decisiva por el propio Lehendakari Aguirre, aunque contaba también con una Secretaría de Relaciones Exteriores bajo la dirección de Bruno Mendiguren. El Gobierno en aquel período actuó "como un poder independiente y soberano".

Ya con el Gobierno en el exilio, se puede considerar que gran parte de su actividad estaba volcada en los asuntos exteriores al no poder ejercer competencias internas. La colaboración con los Aliados durante toda la II Guerra Mundial para luchar contra las fuerzas del Eje fue una de las labores esenciales de la actividad exterior del Gobierno Vasco. Después de la II Guerra Mundial, el Gobierno Vasco en el exilio tuvo una participación destacada en el proceso de construcción europea. Esta acción fue principalmente conducida por el propio Lehendakari y Javier de Landaburu.

En 1945, el Lehendakari Aguirre acudió de forma no oficial a la Conferencia de San Francisco, con el objetivo de evitar la entrada de la Es-

paña franquista en Naciones Unidas. Asimismo, el 21 de mayo de 1946, acompañado de Jesús Galíndez y Antón de Irala, mantuvo una entrevista con el primer Secretario General de las Naciones Unidas, el noruego Trygve Halvdan Lie, al cual entregó el "Memorandum from the Autonomous Basque Government to the Sub-Committee of the Security Council", donde se exponían aspectos de la historia vasca, la creación del Gobierno de Euskadi y la situación político-social después de la victoria del régimen franquista.

No menos importante fue su labor de difusión de la cultura vasca, su labor de equipo con los catalanes y gallegos en la reformulación de un nuevo modelo de Estado y sus esfuerzos para que el Gobierno vasco fuera definitivamente reconocido por los Organismos Internacionales.

Seis décadas más tarde, la problemática local e internacional es totalmente diferente. Pero las tendencias a la internacionalización y la globalización conllevan a que las instituciones públicas y privadas, deben coparticipar en el destino común, resolviendo al mismo tiempo los problemas que se plantean a nivel local.

Ésta es la perspectiva desde la cual, el actual Gobierno Vasco ha apostado por una Estrategia de Acción Exterior, -aprobada oficialmente por el Consejo de Gobierno en marzo pasado-, que contempla entre otra serie de elementos, la apertura de Delegaciones fuera de Euskadi, definiendo zonas geográficas prioritarias de actuación.

En estas páginas, deseamos explicar con más detalles en qué consiste dicha Estrategia y qué papel juegan las actuales Delegaciones del Gobierno Vasco en el exterior.

^{*} De CASTRO RUANO J. L. y UGALDE ZUBIRI, A. "La Acción Exterior del País Vasco (1980-2003)". IVAP. Gobierno Vasco. 2004.

MIKEL BURZAKO*Director de Relaciones Exteriores del Gobierno Vasco*

«Acción Exterior potenciará las Delegaciones Oficiales del Gobierno Vasco»

Eusko Jaurlaritzak, 2002an, Kanpoko Harremanetarako Idazkaritza Nagusiaren barnean Kanpo Harremanetarako Zuzendaritza sortu zuen. Hasieratik Mikel Burzakok eramaten du. Jada, duela ia hogeitun urte Bruselan ireki zenean Euskadiko Ordezkaritza, Europak Euskadin izango zuen eragina garrantzi handikoa zela ikusten zen. Gaur egun Bruselako Ordezkaritzan, batez ere, europear gaiak lantzen dira, baina gure taldeka beste helburu bat du, adibidez, Latino Amerikan Ordezkaritzak sortzea oso funtzeskoa dugu, eta bultzatzen ari garen ekintzak oso biziak eta era askotakoak dira. Burzazok gogorarazten digu, Agirre Lehendakariaren garaiko Euskadiko Ordezkarien proiektzioa zoragarria izan zela, eta gaur egun eredutzat dute, baina, noski, egungo beharrei erantzuna ematen.

En 2002 el Gobierno Vasco creó la Dirección de Relaciones Exteriores, dentro de la Secretaría General de Acción Exterior, y desde sus inicios está en manos de Mikel Burzako. Este joven licenciado en Ciencias Económicas y Empresariales, curtido en las distintas realidades de otros países vividas en primera persona por los cargos que ha desempeñado como gerente general de la Fundación Vasco-chilena para el Desarrollo en Santiago de Chile y como director de Cooperación al Desarrollo, analiza las líneas de actuación que la Administración Vasca ha establecido en el exterior.

Mucho antes de la creación de esta Secretaría, El Gobierno Vasco había abierto su Delegación Oficial en Bruselas. ¿Cómo fue el proceso de aquella experiencia pionera?

Nosotros fuimos los primeros en abrir una Delegación en esta ciudad con el fin de que las relaciones de Euskadi con las instituciones comunitarias europeas fueran más fluidas. En su día, ya se vislumbró desde el Gobierno Vasco la



Reunión mantenida con los representantes de la Embajada de Senegal.

trascendencia que iba a tener Europa en el devenir de Euskadi. Después de ocho años de tiras y aflojas con el Gobierno de Madrid, la última sentencia fue favorable a lo que en su día propugnábamos desde aquí y establecimos, en consecuencia, la Delegación de Euskadi en Bruselas. El próximo año celebraremos los veinte años de su apertura. Actualmente, desde la Dirección de Asuntos Europeos, dentro de la Secretaría General de Acción Exterior y desde esta Delegación es desde donde se establecen las relaciones de Euskadi con el entorno Europeo.

Però el papel de esta Secretaría con respecto a Europa no termina aquí. Hay otro nivel de actuación que se lleva de forma permanente con respecto a los temas transfronterizos e interregionales. Euskadi históricamente ha mantenido unas relaciones fluidas con una serie de regiones, especialmente las que poseen una mayor capacidad de decisión dentro de sus respectivos Estados, así como con las que tenemos un tipo de vínculos más afectivos, como Iparralde y Navarra.

¿Qué papel juega la Secretaría en las colectividades vascas, tan numerosa en todo el mundo?

Como Gobierno, desde que tomó cuerpo esta Secretaría, hemos tenido una sensibilidad especial con las colectividades vascas que están en el exterior. Las relaciones se establecen, por un lado a través de las Euskal Etxeak pero también con aquellas colectividades vascas que no están agrupadas en estos centros. Cuidamos mucho esta línea de actuación, adaptándonos a las circunstancias actuales derivadas de que estos vascos son hijos o nietos de quienes emigraron, teniendo en cuenta la realidad de Euskadi y el tipo de demandas que no son las mismas de hace veinte años. Hay colectividades vascas en lugares cercanos como Valladolid, Andorra, Barcelona, Madrid y en otros países de Europa, pero básicamente están en América. Somos conscientes de que gran parte de la historia del pueblo vasco está en el exterior. Hay muchos vascos que han contribuido al desarrollo de esos países, que siguen estando allí y de alguna manera queremos transmitirles que esta-

mos aquí para intentar estrechar relaciones con dichos países.

¿Cómo puede reforzarse ese compromiso?

En la pasada legislatura tomamos una decisión política de gran trascendencia: la extensión de las delegaciones de Euskadi hacia otros ámbitos no comunitarios. En una primera fase, que es la que estamos concluyendo ahora, hemos decidido abrirlas en América Latina, en aquellos países con los cuales las relaciones históricas son más importantes o donde tenemos una numerosa colectividad vasca como México, Chile, Argentina y Venezuela. Y, de nuevo, somos los primeros que montamos Delegaciones oficiales.

¿Todas las Delegaciones cumplen los mismos cometidos?

Desde el punto de vista interno del Gobierno estamos creando jurisprudencia, en el sentido de que estamos aprendiendo internamente porque no había un modelo sobre cómo se pone en marcha una maquinaria de este tipo en América Latina. La de Bruselas nos ha servido de referencia en algunos aspectos pero no en otros, porque son otras realidades que requieren diferentes estructuras y porque cada una posee un perfil concreto. La de Bruselas tiene un ámbito de actuación más comunitario, más normativo, y nuestro equipo de trabajo tiene otro perfil. Por el contrario, en las de América Latina tienen más incidencia otros componentes, como los programas con nuestra colectividad las relaciones de cooperación al desarrollo; también cumplen el papel de relaciones institucionales del país, así como el apoyo a determinados sectores como el industrial, el agrícola-pesquero o el cultural.

Por último, la Delegación de Madrid, inaugurada en enero de 2003, tiene un esquema un tanto intermedio: establece relaciones con las otras comunidades autónomas, con las embajadas, con las instituciones comunitarias y supranacionales, con los medios de comunicación, desarrolla actividades culturales y sirve de bisagra entre los

distintos departamentos del Gobierno Vasco y los Ministerios del Gobierno español.

¿El factor económico-industrial ha sido fundamental a la hora de la elección de estos cuatro países?

Obviamente, antes de decidir en qué país abrimos una Delegación, estudiamos distintas variables y la económico-industrial es una de las importantes, pero no la única. Desde luego, en el caso de Venezuela influyeron otro tipo de particularidades que estaban por encima de la económico-industrial. Si sólo hubiéramos contemplado ese aspecto, seguramente tendría más sentido abrir una Delegación en Brasil y no en Argentina. Pero debemos tener en cuenta también otros factores como el cultural o el arraigo de las colectividades vascas, las relaciones históricas o las establecidas más recientemente con las instituciones de aquellos países, que fueron las determinantes en la elección de estos cuatro países.

También es cierto que las relaciones iniciales establecidas de tipo económico-industriales con algunos países son las que justifican al Departamento de Industria la apertura de oficinas exteriores de SPRI (Sociedad para la Promoción Industrial), y si ese tipo de relaciones con el tiempo empiezan a desarrollarse respecto a otros intereses, nos pueden llevar en una segunda instancia a abrir Delegaciones.

¿Cómo valora esta etapa de actuación exterior centrada en América Latina?

Es muy pronto para realizar valoraciones de cualquier tipo pero se puede afirmar que estamos dando un salto cualitativo muy importante al abrir Delegaciones en América Latina. Una vez bien consolidadas estas cuatro Delegaciones, quedará cubierta la fase de América Latina, y se desarrollarán los programas que a través de ellas estamos planificando.

¿En un futuro inmediato se prevé la ampliación de Delegaciones oficiales?

El documento estratégico, aprobado en el Consejo de Gobierno del 15 de marzo, que marca la hoja de ruta de Acción Exterior para la próxima década establece los términos de actuación futura. En este sentido, una de las líneas que se propugna es el desarrollo de las Delegaciones en Europa como segundo ámbito de actuación. Tenemos definidos cuáles son los países preferentes: Alemania, Gran Bretaña y Francia, en un primer momento. Paralelamente vamos a intensificar las relaciones con otros países europeos como los nórdicos, Italia y los países del Este.

Todos estos proyectos están recogidos en el documento estratégico, que marca un antes y un después de lo que implica la actuación de la Secretaría General de Acción Exterior puesto que es la primera vez que integramos a todos los Departamentos del Gobierno en la Acción Exterior y porque también es la primera vez que fruto de una profunda reflexión estratégica, disponemos de una "hoja de ruta" que marca los principios de nuestra actuación a largo plazo para las próximas dos o tres legislaturas.

70 años después



Aguirre, junto al político francés Robert Schuman, uno de los padres fundadores de la Europa actual. Berlín 23 de marzo de 1956.

Mikel Burzako se daría por satisfecho si Euskadi consiguiera la mitad de la proyección exterior que tuvo durante el gobierno del Lehendakari Aguirre. Declara con orgullo que aquel modelo es el referente, el que 70 años después está sirviendo, adaptado a la realidad presente, de guía filosófica a la actual Secretaría General de Acción Exterior. "El Gobierno Vasco –comenta– nunca ha tenido tanta importancia exterior como la que consiguió en el 36. Desde el exilio se lograron abrir dos delegaciones en Estados Unidos, doce en América Latina, cuatro en España y otras cuatro en Europa. El Gobierno del Lehendakari Aguirre fue fundamental en la construcción europea y estableció unas relaciones con los organismos multilaterales, como la ONU por ejemplo, absolutamente privilegiadas. Si fuéramos capaces de reorganizar aquel diseño de actuaciones, en el que prácticamente todo el Gobierno Vasco estaba volcado en la Acción Exterior, habríamos conseguido una gran meta. Hay quien pensará que trabajar con un modelo de hace 70 años no puede aportar nada novedoso, pero esto no es cierto. Es uno de nuestros principales modelos, del que se desprende una sensibilidad especial hacia el exterior y, aplicado a la realidad actual de Euskadi, sigue siendo, sin duda, una de los mejores guías para nosotros.



José Antonio de Aguirre, acompañado de Antón Irala (Delegado del Gobierno Vasco en Nueva York) y de Jesús de Galíndez, presenta al Secretario General de las Naciones Unidas, Trygve Lie, un informe sobre la represión del Gobierno de Franco en Euskadi. Aquel 22 de mayo de 1946 Aguirre entregó también un documento de doce páginas en nombre del Gobierno de la República, cuyo anteproyecto había sido redactado en la Delegación Vasca en Nueva York.

La acción exterior del Gobierno Vasco

[ALEXANDER UGALDE ZUBIRI]

Profesor de Relaciones Internacionales (UPV/EHU)

Una de las políticas del Gobierno Vasco consiste en incrementar su participación en las relaciones internacionales. Es una práctica similar a la de otros *Actores Gubernamentales No Centrales o Gobiernos No Centrales* (Estados federados, regiones,lander...) que despliegan una acción exterior al objeto de lograr una presencia internacional, ya sea por motivaciones funcionales (competencias con vertientes de proyección internacional), económicas (inserción en la economía y mercados mundiales, adecuación a las nuevas tecnologías), políticas (identidad nacional, idioma y cultura propios) o debido a la confluencia de todas ellas.

El órgano para su planificación y coordinación es la *Secretaría General de Acción Exterior*, encuadrada en el Departamento de la Lehendakaritzza (Presidencia). Dirigida por el Secretario General de Acción Exterior se compone del Comisionado del Lehendakari para las Relaciones Exteriores, Dirección de Relaciones Exteriores, Dirección de Asuntos Europeos y Dirección de Relaciones con las Colectividades Vascas. A esta Secreta-

ría están adscritas las Delegaciones. El resto de Departamentos gubernamentales desarrollan actividades de alcance internacional en sus áreas. Complementa la coordinación la Comisión Interdepartamental de Acción Exterior.

Lo efectuado hasta ahora dará un salto cualitativo según sea materializado el plan previsto en la *Estrategia de Acción Exterior de la Comunidad Autónoma de Euskadi* aprobada por el Consejo de Gobierno (marzo de 2005). Define los objetivos y líneas de acción; prevé la adecuación de estructuras y recursos; y establece las políticas propias de ámbito exterior y las sectoriales.

La acción exterior se plasma en las siguientes actividades:

Viajes, visitas recibidas y actividades promocionales: Conjunto de tareas sobre las que se sustentan las restantes ya que conocerse es básico para la colaboración. A través de las mismas el Gobierno consolida las relaciones con Gobiernos Centrales y No Centrales, Organi-

zaciones Internacionales y otras entidades; promueve las capacidades económico-comerciales; y proyecta sus competencias en diversos ámbitos. A ello contribuyen los vínculos internacionales de organismos autónomos y empresas públicas (SPRI, IHOBE, EVE...).

Delegaciones exteriores: La presencia en otros países se ha consolidado con las delegaciones en Bruselas, México, Chile y Argentina y la prevista en Venezuela. A medio plazo se abrirán otras en Alemania, Francia, Reino Unido, Estados Unidos y Canadá. Además, la SPRI dispone de una red de Oficinas Permanentes en diez países y una red de agentes locales en otros puntos.

Acuerdos exteriores: La firma de convenios con entidades extranjeras permite formalizar la cooperación en materias de interés mutuo. Los instrumentos son suscritos con Gobiernos No Centrales, Gobiernos Centrales (ministerios chilenos, argentinos, cubanos...), Organizaciones Internacionales (UNESCO, ACNUR, UNITAR...) y otros entes (fundaciones, universidades, ONGs...). Los ámbitos de colaboración son la economía, comercio, agricultura, pesca, sanidad, turismo, medio ambiente, justicia, interior, tecnología, infraestructuras, educación, cultura, etc. Han sido concluidos 109 instrumentos hasta el 2004 a los que se sumarán los suscritos en 2005.

Cooperación interregional multilateral y asociacionismo europeo: Son actividades para articular intercambios, realizar acciones conjuntas y trasladar demandas ante los Estados e instituciones europeas. La organización más destacada es la Conferencia de Regiones con Competencias Legislativas (REG LEG). El País Vasco es miembro del Congreso de Poderes Locales y Regionales de Europa (CPLRE), Asamblea de las Regiones de Europa (ARE), Conferencia de Regiones Periféricas y Marítimas (CRPM), Asociación de Regiones Fronterizas Europeas (ARFE) y Asociación Europea para la Cooperación de las Regiones de Montaña (Euromontana), entre otras.

Cooperación transfronteriza: Efectuada con territorios contiguos tratando de superar las fronteras estatales, lo que permite incrementar las relaciones entre los territorios históricos de Euskal Herria pertenecientes a distintos Estados. Se trata de la cooperación bilateral Aquitania-Euskadi a través de acuerdos y programas para fomentar los intercambios económicos, sociales y culturales, desarrollar proyectos y potenciar los lazos entre entidades. En el plano multilateral se cuenta con la Comunidad de Trabajo de los Pirineos (CTP) junto con Navarra, Aragón, Cataluña, Aquitania, Midi-Pyrénées, Languedoc-Roussillon y Andorra, colaborándose en los terrenos económico, social, turístico, cultural e infraestructuras.

Redes mundiales de Gobiernos No Centrales: El asociacionismo también se articula entre territorios de varios continentes. El País Vasco forma parte de la Red de Gobiernos Regionales para el Desarrollo Sostenible (nrg4SD), Foro de Gobiernos Regionales Solidarios (FGRS) y Red Mundial de Regiones para la Sociedad de la Información (IT4ALL). Ésta última participa en las Cumbres Mundiales sobre la Sociedad de la Información organizadas por las Naciones Unidas. Se contribuye financieramente al Fondo de Solidaridad Digital (FSD).

Atención a las colectividades vascas en el exterior: Una prioridad es mantener contactos con las colectividades, euskal etxeak y federaciones. Pieza clave es la Ley de Relaciones con las Colectividades y Centros Vascos en el Exterior y su desarrollo reglamentario, materializado en los Congresos Mundiales de Colectividades Vascas y Planes Cuatrienales de Acción Institucional. Además de las subvenciones de ayudas a los centros para su infraestructura, equipamientos y actividades, se han ido poniendo en marcha otros programas específicos de ayudas sociales, juventud (Programa Gaztemundu), formación, investigación, publicaciones, etc.

Cooperación al desarrollo con países empobrecidos: Es otra actuación destacada sostenida en el Fondo de Cooperación y Ayuda al Desarrollo (FOCAD) al que se contribuye con el 0.7% del presupuesto operativo anual. Es gestionado por la Dirección de Cooperación para el Desarrollo del Departamento de Vivienda y Asuntos Sociales. Los programas de ayudas se estructuran en varias modalidades participando ONGDs y entidades sin ánimo de lucro, lo que se complementa con otros programas (Juventud Vasca Cooperante, becas para cooperantes voluntarios y profesionales...). Su enfoque mejorará con la adopción por el Parlamento Vasco de la Ley de Cooperación al Desarrollo.

Participación en la Unión Europea: Por ubicación geográfica, contexto, incidencia en materias de titularidad autonómica de la legislación comunitaria, etc., es esencial garantizar, y si es posible incrementar, las vías de participación real en la UE. Son: concertación multilateral a través de la Conferencia para Asuntos Relacionados con las Comunidades Europeas (CARCE); Comisión Bilateral de Cooperación Administración del Estado-Administración de la Comunidad Autónoma del País Vasco para Asuntos Relacionados con las Comunidades Europeas; presencia en el Comité de las Regiones (CdR); nombramiento de expertos en los Comités Consultivos de la Comisión Europea; e incorporación a la delegación estatal española en las reuniones de algunas formaciones del Consejo de la UE de un consejero autonómico en los asuntos que incidan en sus competencias.

Bruselas: en el corazón de la Unión Europea

La actividad principal de la Delegación de Bruselas se realiza frente al Estado belga y a las instituciones de la Unión Europea, incluyendo el seguimiento del proceso de toma de decisiones en relación a las iniciativas legislativas de la UE que afectan a las competencias estatutarias y a otros intereses de la Comunidad Autónoma Vasca. Los once técnicos y becarios de la Delegación trabajan en la identificación de temas, la obtención de información y la elaboración de informes específicos con la información generada por las instituciones comunitarias o sus órganos. También se defienden los intereses socioeconómicos, sectoriales y profesionales de la CAV en la medida en la que las iniciativas comunitarias inciden en esos intereses.

La Delegación además ofrece una infraestructura para el establecimiento de encuentros o entrevistas entre los agentes socioeconómicos y las autoridades autonómicas vascas con las instituciones y órganos de la UE, aparte de, en general, ordenar las relaciones y contactos entre las instituciones públicas vascas y la administración comunitaria derivados de la presentación de proyectos, participación en programas comunitarios, participación en convocatorias de propuestas, etcétera.

Otra labor de la Delegación es la asistencia técnica, en tanto que centro logístico de apoyo de las entidades públicas y privadas de la Autonomía vasca y con la voluntad de intervenir a nivel comunitario, junto a la información, formación y difusión de los temas comunitarios por la vía de conferencias, coloquios, seminarios, cursos o publicaciones periódicas. Por último, pero no por ello menos importante, la Delegación también trabaja el ámbito de la promoción exterior de la Comunidad Autónoma Vasca, además de colaborar fluida y continuamente con otras oficinas de entidades regionales europeas como, Länder, Regiones, Comunidades, condados, municipalidades y ciudades, establecidas en la capital de Europa.

Además, desde la misma se mantiene relación estrecha con las personas vascas residentes en Bruselas, en Bélgica o su área de influencia, el BENELUX, y el fluido contacto profesional con personalidades que dentro de las diferentes estructuras de las instituciones y órganos de la UE siempre suponen el mejor apoyo a la hora de un acercamiento a esas instancias ante las que se representa a la Comunidad Autónoma y viceversa; también se incluyen otras convocatorias a conferencias ofrecidas por altas autoridades vascas sobre temas específicos de su responsabilidad.

«Bruselatik gure
interés
sozioekonomiko,
sektorial eta
profesionalak
defendatzen dira»



Ibon Mendibelzua, Delegado de Euskadi en Bruselas, junto a Mikel Antón, Director de Asuntos Europeos.



DELEGACIÓN DEL PAÍS VASCO EN BRUSELAS
Rue des Deux Églises / Tweekerkenstraat 27
BRUXELLES 1000 BRUSSEL, BELGIË – BELGIQUE
T : + 32.2.285.45.10
F : + 32.2.285.45.11
e-mail : bruselas@ej-gv.es
website : www.euskadi.net

México: la primera representación oficial abierta en América Latina

La Delegación de Euskadi en México fue inaugurada en octubre del 2003, por el Lehendakari Ibarretxe. Es la primera Oficina de Representación Oficial que se abre en América Latina dentro de la estrategia de expansión llevada a cabo por la Secretaría General de Acción Exterior del Gobierno Vasco.

La Delegación es producto de varios años de relación entre México y Euskadi, relación que se remonta al año 1993 con la creación del Instituto Vasco Mexicano de Desarrollo. Este Instituto fue creado como una Asociación Civil por vascos residentes en México y con el apoyo del Gobierno Vasco, y su objetivo fue abrir nuevas posibilidades de cooperación y desarrollo entre ambos países.

La Delegación es un órgano de representación de la Comunidad Autónoma de Euskadi en materia de Relaciones con las Colectividades Vascas, Cooperación al Desarrollo y Defensa y Promoción de Intereses Multi-Sectoriales en el ámbito de las competencias que corresponden a la Comunidad Autónoma de Euskadi.

En cuanto a la colectividad vasca, el objetivo de la Delegación es amparar y defender los derechos de los ciudadanos vascos en el exterior en ámbitos como el jurídico, laboral, sanitario o de ayudas sociales y nueva diáspora. Independientemente de que las competencias correspondan al Estado español, la Delegación informa a todos los vascos que así lo requieran sobre materias que abarcan los aspectos jurídico, laboral, la salud, las ayudas sociales o la nueva diáspora.

En el apartado institucional, la Delegación trata de obtener una

DELEGACIÓN DEL PAÍS VASCO EN MÉXICO
Horacio No. 1213
Col. Polanco, 11550
México D.F.
Tels. (52-55) 52541552
Fax (52-55) 55315172

«Herrialde honek Latinoamerikan irekitako lehenengo ordezkari ofizial irekiari abegi egin zion. Ibarretxe Lehendakariak inauguratu zuen»

participación activa en los ámbitos más relevantes de interés común, mediante la cooperación interinstitucional, el intercambio de expertos, el aporte de los vascos a los temas de debate de México, la difusión de la realidad de Euskadi y el acercamiento a embajadas y organismos multilaterales.

En lo que respecta a la cultura, se apoya al Centro Vasco de México en la organización anual de una semana vasca cultural así como la presencia del Canal Vasco en México, haciendo de enlace entre las propuestas de programación de la diáspora y ETB.

También se colabora con la Universidad a través de intercambios académicos (acuerdos entre universidades), con los que se pretende dar a conocer la realidad vasca (política, económica, administrativa) en las principales universidades de México. Además, se promueve la creación de cursos de lengua y cultura vasca en colaboración con HABE y el Departamento de Cultura del Gobierno Vasco.

En materia de Turismo, se colabora con el Área de Promoción Turística Internacional de SPRI a fin de promover Euskadi como destino turístico para los mexicanos. Con este objetivo se ha participado en la Feria Mundo Exótico celebrada en Monterrey del 27 al 30 de noviembre del presente año y se abastece de información actualizada sobre Euskadi a los mayoristas, tour-operadores y agencias de viaje de México.

Respecto a los intereses económicos y empresariales, la Delegación desarrolla todas las ayudas del Departamento de Industria destinadas a la internacionalización de las empresas vascas y se mantiene un contacto continuo con las empresas vascas ya establecidas en México con el fin de proporcionarles un mejor servicio.



Chile: diversas actividades en diferentes áreas

La apertura de la Delegación de Chile, en junio de 2004, surgió como una necesidad latente para las relaciones entre ambos países y con la diáspora vasca. En su inauguración se contó con la presencia de la Vicelehendakari Idoia Zenarruzabeitia

Actualmente, esta Delegación ejerce sus funciones en áreas como la institucional, cooperación al desarrollo, comercial-empresarial, cultural y relaciones con la diáspora.

Dentro del área institucional, se han firmado memorándums de entendimiento con los Ministerios de



«Ordezkaritza honetan, erakunde arloko eginkizunak eskaintzen dira: garapen kooperazioa, komertzial-empresariala kulturala, eta baita diasporarekin harremanak ere»

**DELEGACION DE EUSKADI EN CHILE
C/ APOQUINDO 3669, OFICINA 802
LAS CONDES - SANTIAGO DE CHILE
TEL. 56 2 206 40 48 / 206 34 64
e-mail: C-Avila@ej-gv.es**

Economía, Agricultura, Salud y Planificación y Desarrollo. Un ejemplo de la intensidad de la cooperación bilateral fue la celebración de la I Comisión Mixta Euskadi-Chile el pasado mes de octubre. Con los Ministerios, la Delegación fue precursora de los diferentes Memorándums de Entendimiento, y hoy su función está centrada en el diseño y desarrollo de los diferentes programas que dan contenido a estos convenios.

El objetivo es seguir potenciando esta cooperación bilateral desarrollando, por un lado, los memorandums ya firmados y, por otro, explorando otras áreas de colaboración como la formación profesional y las nuevas tecnologías. Por otra parte, dado el desarrollo de Chile, se estudian líneas de cooperación triangular Euskadi-Chile y terceros países.

Actualmente, la función de la Delegación es fundamental para el asesoramiento a las organizaciones que quieren postular a programas de cooperación y ayuda al desarrollo recibiendo una gran cantidad de consultas y distribuyendo los Decretos que regulan los fondos.

En el apartado comercial-empresarial, la Delegación tiene una doble función: ser guía y soporte para las misiones empresariales que acuden al país, prestar apoyo a la internacionalización de empresas y ayudar a su implantación en el país (en la actualidad hay 28 empresas vascas en Chile tanto comerciales como productivas), así como representar los intereses de la BEC en Chile, siendo el catalizador de los grupos de empresas que viajan a Euskadi, con la promoción tanto empresarial como institucional que ello produce. Así mismo se está apoyando la constitución de una asociación de empresarios de origen vasco, Emprebas.

Conjuntamente con otras instituciones vascas en Chile, la Delegación es el motor que impulsa acciones culturales dentro del ámbito vasco; es indispensable su aportación para la concreción de exposiciones, muestras o actividades culturales: se buscan socios locales con los que organizar los eventos, para ganar en estructura, repercusión en medios y reducir de manera sensible los costos que todo acto cultural implica. Como cla-



Koldo Atxutegi

ro ejemplo de esta actuación se encuentra la Muestra de Cine Vasco (tres ediciones hasta la fecha) así como las diversas exposiciones realizadas.

Un hecho muy relevante, gracias a la colaboración de la Delegación y el Departamento de Cultura, ha sido el logro de impartir en cuatro universidades chilenas un curso de Lengua y Cultura Vasca, que abarca a 140 alumnos.

Relaciones con la Diáspora

En Chile existen dos centros vascos reconocidos y una gran cantidad de personas que se sienten vascas, por lo que es fundamental, el papel de Delegación con la Diáspora.

Por un lado, se difunden los programas de ayudas del Gobierno Vasco, tanto para casos de extrema necesidad como para formación. Al mismo tiempo y conjuntamente con los Centros Vascos se impulsan actividades culturales y se promueve las visitas institucionales.

Desde esta Institución, además, se mantiene informada a la comunidad vasca de las noticias y actos que se realizan, mediante envíos de boletines o de circulares procedentes de Euskadi así como acerca de las diferentes actividades realizadas en Chile.



La nueva sede del Gobierno Vasco en Argentina se ubicará en Puerto Madero (Buenos Aires). A la izquierda, Marieli Díaz de Mendibil Gómez de Segura.

Argentina: Marieli Díaz de Mendibil, recién nombrada Delegada

Con el nombramiento el pasado setiembre de Marieli Díaz de Mendibil Gómez de Segura como Delegada del Gobierno Vasco en Argentina, se puso en marcha un mes después la Delegación de Euskadi en ese país. Mientras la Delegación no se encuentre operativa, sus funciones se desarrollarán en la sede del Instituto Vasco Argentino de Cooperación y Desarrollo (IVACD), ubicado en la Ciudad de Buenos Aires."

Oriunda de Vitoria-Gasteiz, Marieli Díaz de Mendibil fue elegida Procuradora en Juntas Generales de Araba, y más tarde concejal del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz. En 2003 fue nombrada directora de Consumo del Departamento de Industria, Comercio y Turismo, cargo en el que ha permanecido hasta su actual nombramiento en Consejo de Gobierno y a propuesta del Lehendakari Ibarretxe.

La Semana Nacional Vasca celebrada en Necochea ha supuesto el primer encuentro oficial de la Delegada con los vasco-argentinos.

Madrid: la representación del Gobierno ante las instituciones del Estado

La Delegación del Gobierno Vasco en Madrid se creó en enero de 2003 y tiene por objetivo principal la representación institucional del Gobierno Vasco en Madrid y la divulgación de la realidad vasca en esta capital.

La Delegación del Gobierno Vasco en Madrid se creó en enero de 2003 y tiene por objetivo principal la representación institucional del Gobierno Vasco y la divulgación de la realidad vasca en esta capital.

Con carácter general, la Delegación no se constituye como un centro de toma de decisiones. Muy al contrario, actúa como un escalón político más de relación con los diversos centros de toma de decisión y opinión existentes. Por lo tanto, y con carácter básico, su primer signo de identificación es su actividad como centro de intermediación en Madrid.

De lo expresado, resultan las siguientes características:

Es un centro de información política y social de Euskadi que actúa hacia el conjunto del Estado y de cuantas instituciones públicas y privadas, extranjeras o comunitarias, tengan su representación en la capital del Estado.

Es un observatorio de la realidad política española, tanto de las presentes como de las posibles tendencias futuras.

Es un centro difusor de los hechos cotidianos que realiza el Gobierno Vasco y suceden en Euskadi.

Estos signos de identidad se concretan en el desarrollo de diversas funciones y actividades.

La Delegación mantiene contactos periódicos y programados con las distintas instituciones del Estado, partidos políticos con representación en las Cortes así como con las distintas embajadas acreditadas en Madrid. En este mismo ámbito de actividad, se mantiene una relación con los medios de comunicación tanto estatales como extranjeros, a nivel de editorialistas y "creadores de opinión" o columnistas.

Se realiza un seguimiento de toda la actividad Parlamentaria en el Congreso y en el Senado tanto en lo que se refiere a los plenos, básicamente las referidas a control

DELEGACIÓN DE EUSKADI EN MADRID
CEDACEROS 10 - 6.A
28014 - MADRID
TEL.: 91 360 06 12 / 91 360 02 02
DELEGADO: PEIO CABALLERO LASQUIBAR
peio.caballero@ej-gv.es



Peio Caballero Lasquibar

**«Ordezkaritzak Estatuaren
 beste erakundeekin
 kontaktuak, programatuak
 eta aldirokoak, izaten ditu»**

del Gobierno, como las distintas comisiones parlamentarias, elaborando los informes semanales correspondientes para su remisión al Gobierno de Vitoria-Gasteiz.

Entre las tareas de esta Delegación también se encuentra el atender al desarrollo de la política de la Unión Europea y de la política exterior del Estado en aquellos temas que afecten a los intereses del País Vasco. Así mismo la Delegación presta su apoyo al Gobierno Vasco en el desarrollo de sus funciones ante la Administración central, ejerciendo las labores de preparación, apoyo y seguimiento de las actividades que le son requeridas por los distintos Departamentos y servir de enlace con los diversos Ministerios.

Otra de las labores que se realiza desde esta delegación es la de propiciar que las diversas embajadas realicen visitas oficiales al País Vasco. Para ello se hace hincapié en todo lo referente a sus misiones comerciales e industriales, programando y coordinando las mismas. En este sentido, se sondean las áreas

de común interés comercial, industrial o de cooperación a fin de posibilitar al Gobierno el impulsar encuentros entre los sectores interesados en los mismos.

Unida a esta actividad se elaboran diversos informes sobre la realidad económica e industrial del País Vasco para su remisión a los distintos agregados económicos de las Embajadas acreditadas en Madrid y prensa extranjera.

La asistencia a las diversas actividades culturales existentes en Madrid que tengan un fundamento político, básicamente a los diversos foros de opinión existentes, es otro de los ámbitos que se considera de interés por parte de esta delegación.

Centros vascos en el mundo

Algunos trabajos de investigación indican que la primera Euskal Etxea se fundó en Montevideo a finales del siglo XIX, siendo el Laurak de Buenos Aires la segunda.

En una reciente publicación de una profesora cubana, nos informa de una anterior, aunque en muy pocos años, fundada en La Habana. De todas formas, en los tres casos estamos hablando de una década concreta: la década del 70 del siglo XIX.

Fue el gran periodista vasco-peruano Paco Igartua quien aportó nuevos datos al respecto en el Congreso de las Colectividades Vascas celebrado en Vitoria- Gasteiz el año 1995, exponiendo el texto de los estatutos de la "Ilustre Hermandad Vascongada de Nuestra Señora de Aranzazu", constituida en Lima el año 1612, por un grupo de vascos con el objetivo de asistencia mutua, según indican sus propios estatutos: "Por cuanto en la Congregación que tienen fundada los caballeros hijosdalgo que residen en esta Ciudad de los Reyes del Perú naturales del Señorío de Vizcaya y Provincia de Guipúzcoa y descendientes de ellos, y los naturales de la provincia de Alava, Reino de Navarra...". Y prosigue: "...Se ordena para mayor decoro de esta Congregación que todos los que hubiesen de ser recibidos en ella sean originarios de las partes y lugares referidos...a fin de ejecutar entre sí y con los de su nación obras de socorro mutuo".

Un siglo más tarde, se crea con el mismo objetivo una nueva asociación en México, construyendo el gran Colegio de las Vizcaínas para la educación de niñas de familias con escasos recursos. Este colegio está funcionando aún hoy como centro educativo. Incluso hoy es una institución de gran prestigio, siendo la única que ha sido respetada por todos los gobiernos mexicanos.

A finales del siglo XIX el movimiento asociacionista vasco se expande por los países de Cuba, Uruguay y Argentina, bajo una denominación común: LAURAK BAT (cuatro en uno).

Posteriormente, a partir de la primera década del siglo XX, y especialmente a partir de la denominada Guerra Civil Española (1936-1939), se da una mayor intercomunicación entre el País Vasco y sus emigrantes, por los muchos miles de vascos y vascas que fueron acogidos en diversos países de Europa y de América. En consecuencia, aumentó el número de Centros Vascos

Desde una perspectiva filosófica, es indudable que los Centros Vascos son exponentes históricos del movimiento asociacionista de vascos y vascas que un día decidieron emigrar o ser vieron obligados a exiliarse. Se



[JOSU LEGARRETA]

ha hablado frecuentemente de que una de las características de los vascos es el individualismo. Sin embargo, la historia de la emigración vasca demuestra también la actitud contraria: el reencuentro en posadas, hoteles y casas de hospedaje dio paso en una segunda fase a la creación de asociaciones con sede propia o alquilada, manteniendo relaciones con las instituciones de tu país natal y difundiendo la cultura vasca.

En este sentido, aun siendo instituciones estatutariamente apolíticas, las Euskal Etxeak siempre han manifestado, de una u otra forma, desde perspectivas ideológicas frecuentemente diversas, su interés por la situación política de su Pueblo. Sus propios nombres lo muestran: a finales del siglo XIX, en fechas previas al nacionalismo vasco, el nombre "laurak bat" era referencia a una concepción foralista de País Vasco. A partir de la primera década del siglo XX, los socios fundadores acuerdan bautizar sus instituciones con denominaciones con significado geográfico e ideológico más amplio, como "Zazpirak Bat", "Euskal Erria", "Denak Bat", "Danak Anaiak", "Euzko Etxea", etc.

Para el Gobierno Vasco en el exilio, presidido por el Lehendakari Aguirre y, después de su fallecimiento, por el Lehendakari Jesús María Leizaola, fueron verdaderos instrumentos de acción exterior, tanto aspectos políticos y culturales como económicos. Quizás estas relaciones decayeron un tanto en el periodo de 1975 a 1980, años en que las instituciones políticas vascas se centraron prioritariamente en la reinstauración del sistema democrático. El año 1982 se celebra en Donostia un importante congreso de Centros Vascos, a partir de esta fecha hasta hoy se han celebrado varios más, algunos en Argentina, en las ciudades de Bahía Blanca y Necochea, y otros en Euskadi los años 1995, 1999 y 2003.

Otras referencia importante de estas relaciones Gobierno Vasco/Centros Vascos son los viajes que anualmente realizan a los Centros Vascos el propio Lehendakari, la Vicelehendakari y/o alguno(s) Consejeros.

Estas relaciones están reguladas en base a la Ley 8/1994, de 27 de mayo, con referencia tanto a "colectividades vascas" como a Centros Vascos". Contamos en la actualidad con 153 Euskal Etxeak, reconocidas por el Gobierno Vasco, ubicadas en 20 Países: Andorra, Argentina, Australia, Brasil, Canadá, Chile, Colombia, El Salvador, España, Estados Unidos, Francia, Italia, México, Paraguay, Perú, Puerto Rico, Reino Unido, República Dominicana, Uruguay y Venezuela.

II Cumbre Mundial en Bilbao



De izquierda a derecha, Akiko Miyahara (representante de UNITAR); Elisabeth Gateau (secretaria general de CGLU); José Ignacio Zudaire (Videconsejero de Industria del Gobierno Vasco); Ana Agirre (Consejera de Industria, Comercio y Turismo); Joseph Sarr (coordinador en África de la Cumbre de Bilbao); y Karmelo Sainz De la Maza (presidente de Eudel).

Eusko Jaurlaritzak antolatuta, Bilboko Euskalduna Jauregian, Azaroaren 9, 10 eta 11an, bi mila aginte baino gehiago bildu ziren II. Hirien eta Agintari lokalen Informazioaren Gizarteari buruzko Munduko

Goi-bileran. ONUren babespean, ospatu ziren jardunaldi hauetan, "brecha digital" diotena eta txiroen eta aberatsen arteko diferentziak gutxitzeko Ekintza plana garatzeko eta deklarazio politikoa egin dute.

Las autoridades locales pretenden que el acceso a Internet sea universal

Más de dos mil mandatarios regionales se reunieron en la II Cumbre Mundial de Ciudades y Autoridades Locales sobre la Sociedad de la Información, auspiciada por la ONU y organizada con la colaboración del Gobierno Vasco, que se celebró en el Palacio Euskalduna de Bilbao entre los días 9 y 11 de noviembre para tratar de reducir la llamada "brecha digital" que separa a ricos de pobres en el acceso a las nuevas tecnologías. Estas jornadas han servido para aprobar una declaración política y desarrollar un plan de acción.

Los compromisos adquiridos en Bilbao fueron trasladados a los jefes de Estado de todo el mundo que se reunieron una semana más tarde en otra cumbre celebrada en

Túnez con el mismo fin. En ella solicitaron " que se reconozca el papel de las autoridades locales y regionales en el desarrollo de la Sociedad de la Información" y se " fomenten los instrumentos financieros que ayuden a llevar a cabo estos programas".

El plan de acción se plasma en cuatro principios generales. Una de las soluciones que plantean los representante es multiplicar la participación de todas las instituciones y, por supuesto, implicar tanto a los países en desarrollo como a los países industrializados. Asimismo, consideran fundamental establecer un nexo entre lo local y lo global, reforzar la participación popular y dar prioridad a las acciones más que al desarrollo institucional.

En la declaración política aprobada en Bilbao se hace especial incidencia en que el desarrollo de la Sociedad de la Información debe beneficiar, sobre todo " a los colectivos más desfavorecidos, a las personas con discapacidades y a las que habitan las zonas más aisladas" .

Las TIC y el desarrollo sostenible

Para ello, se establecen unas prioridades. A nivel local y regional, se comprometen a utilizar las tecnologías de la información (TIC) como un instrumento " para el desarrollo sostenible" , promover el software libre y la puesta en marcha de agendas digitales locales, así como fomentar la colaboración entre las autoridades locales y regionales, algo que se podría hacer con la estructura IT4ALL, la Asociación Mundial integrada por 2.000 regiones y ciudades.

Aunque la reunión alcanzó un alto grado de consenso y sirvió " para que se escuche la voz de las autoridades locales" , según el subsecretario general de la ONU y director ejecutivo de Unitar, Marcel Boisard, existen todavía discrepancias entre los representantes del mundo desarrollado y los países desfavorecidos acerca de quién controlará Internet.

Yoshio Utsumi, secretario de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (UIT) y de la Cumbre Mundial sobre la Información (CSMI) de Túnez , aportó unos datos que reflejan la desigualdad de oportunidades de los habitantes del planeta en pleno siglo XXI: 800.000 poblaciones de todo el mundo aún no tienen ni teléfono y mil millones de personas viven tampoco tienen acceso a Internet; el 80% de los internautas vive en países desarrollados y el otro 20% puede considerarse afortunado de aprovechar los beneficios de la sociedad de la información cuando a su alrededor la gente apenas tiene qué comer.

Utsumi destacó la importancia del Fondo de Solidaridad Internacional, creado en el mes de marzo para extender la informática por todo el mundo, en el cual participan 17 gobiernos con el fin de apoyar iniciativas empresariales que desarrollen nuevas tecnologías. El dinero del Fondo se destina a financiar proyectos de la red IT4ALL, como el desarrollado en Mauritania, donde han puesto en marcha un plan de " teleconsulta" y " tele-diagnóstico" para evitar que la gente realice largos recorridos para acudir a la consulta médica. En este país, los niños de barrios marginados han aprendido a utilizar

Internet gracias a un cibercentro público.

Iniciativas como ésta pueden ponerse en marcha en el denominado " tercer mundo" . En Bilbao se puso sobre la mesa el papel que las propias empresas tecnológicas y sus departamentos de I+D pueden ejercer en esta tarea, como es el caso del gigante informático Microsoft, que



Ana Agirre junto a Viviane Reding, comisaria europea para la Sociedad de la Información.



**Bertako aginteeek
Interneterako sarbidea
Munduko mailakoa
izatea nahi dute.**

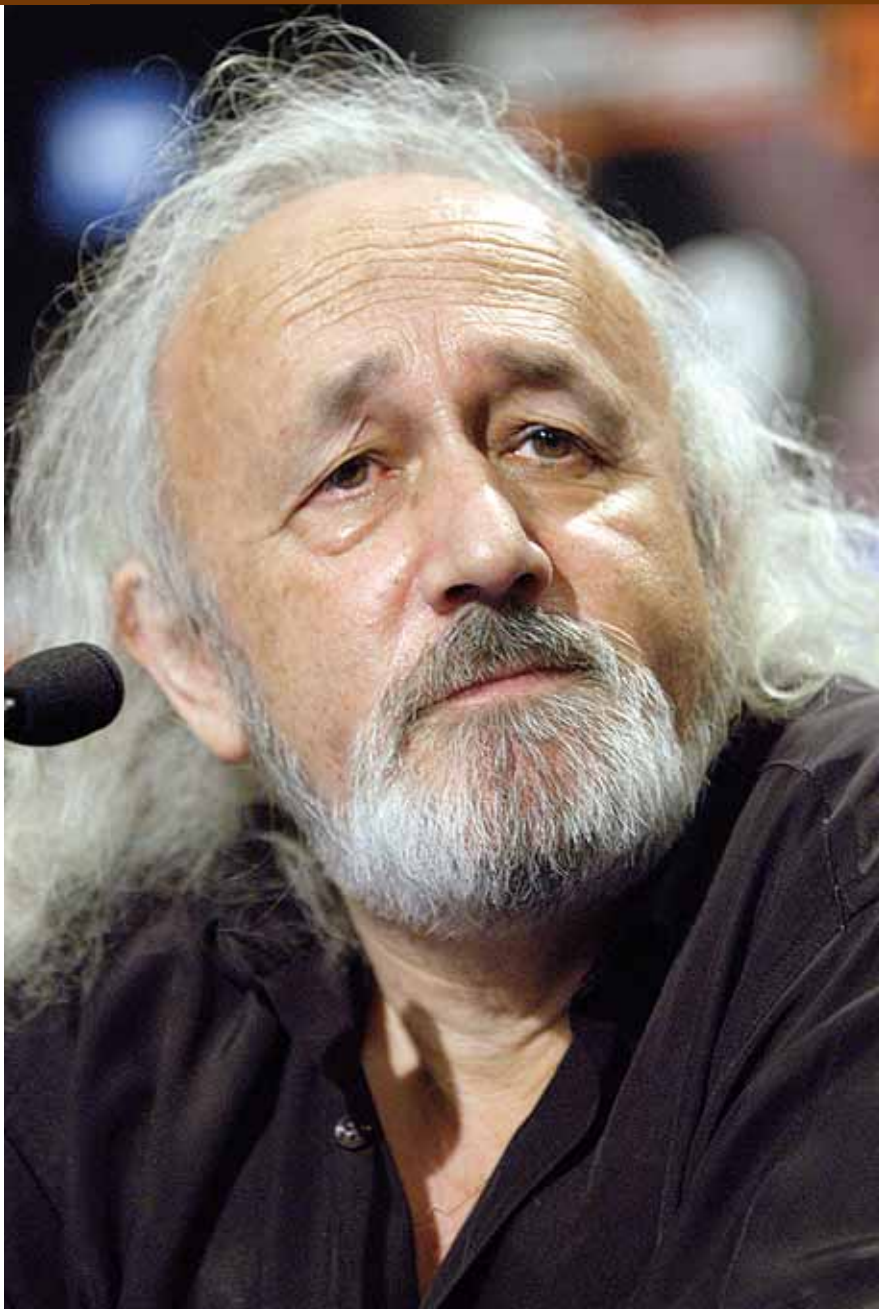
ya ha anunciado dos iniciativas de 2.000 millones de dólares en cinco años para reducir la brecha tecnológica y conectar a los países más pobres en cooperación con el Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo.

Ángel Ros presidente de la Comisión de Nuevas Tecnologías de la federación Española de Municipios y Provincias (FEMP) y alcalde de Lleida fue más lejos en su planteamiento y apuntó la posibilidad de que las nuevas tecnologías " sean consideradas servicio público, al igual que lo son el agua y la luz" .

La postura de la ONU de implicar y responsabilizar a los gobiernos regionales en la lucha por conseguir la denominada " democracia digital" quedó clara desde la inauguración de la Cumbre, en la que se proyectó un video con declaraciones de su secretario general Koffi Annan. En él, declaró que las tecnologías de la información son herramientas fundamentales para desarrollar los objetivos del milenio. Reconoció que sigue existiendo una brecha en el acceso a ellas entre los países ricos y pobres pero también dentro de los países, en las zonas rurales, " de ahí que las autoridades locales adquieran un papel importante. Ellas han de aplicar sus conocimientos de base para diseñar soluciones, como promover la actividad empresarial local" .

El Lehendakari Ibarretxe, que participó en el acto inaugural de la Cumbre, también expresó su promesa de que el País Vasco " trabajará con todas sus fuerzas para evitar que las tecnologías de la información abran una nueva brecha de marginación entre unos países y otros" .

MONTXO ARMENDARIZ *director de cine*



Eli Gorostegi



Bere laguna den Bernardo Atxagaren eleberraren zati batzuetan oinarritua "Obaba" pelikulak, Oscar sarietan ingeles ez den hizkuntzako filmen sailean Espainako Estatua ordezkatu du. Nafar honek ez du lorik galduko berri honengatik, jada 1998an "Secretos del corazon" filmarengatik sari-izendapen bera jaso zuen eta. Nahiz eta bere lehen tasunen artean Hollywooden lan egitea ez izan, Armendarizek, "jende gehiagok ikusteko" eta "gure zinematografia ahulari laguntzeko" izango dela dio.

«Los Oscar no me quitan el sueño»

Su película "Obaba", basada en varios de los relatos de su amigo el escritor Bernardo Atxaga, representará al Estado español en los Oscar dentro de la categoría de filmes de habla no inglesa. La noticia no le quita el sueño a este navarro curtido en experiencias similares. En 1998 ya conoció de cerca todo lo que rodea a estos codiciados premios al quedar finalista con su "Secretos del corazón" y, aunque declara que trabajar en Hollywood no es su aspiración prioritaria,

reconoce que la nominación servirá para que su película la vea más gente y "para ayudar a una cinematografía tan débil como la nuestra".

"Obaba" se presentó en la pasada edición del Festival de Cine de Donostia y no obtuvo ningún premio. Ahora, esta nominación va a ser el mejor lanzamiento comercial, tanto para la película como para su director. "Con los jurados -afirma Armendariz- pasa

como con los espectadores: unos pueden entusiasmarse con la misma película que puede horrorizar a otros. La Academia eligió este filme porque, en su opinión, es el que mejor le representa y el jurado de San Sebastián escogió otros trabajos que respondían a los valores cinematográficos según su criterio”.

Una nominación de este tipo le sitúa a nivel internacional en un primerísimo plano.

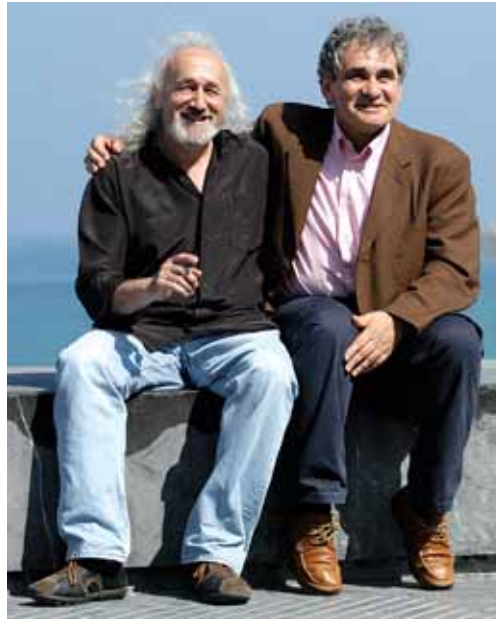
Con independencia de si se gana el Oscar o no, esta nominación servirá sobre todo para que la película sea vista por muchos más espectadores. También creo que puede representar un empuje para una cinematografía tan débil como la nuestra y lo que personalmente me hace más ilusión es que de cara al futuro me permitirá elegir los proyectos que me interesan realmente. En 1998 estuve en Hollywood con “Secretos del corazón”, aquella experiencia me permitió conocer a gente de esta industria, hacer amigos, observar cómo trabajan... así es que volver a los Oscar no me quita el sueño.

“Obaba” está basada en la obra más leída de Bernardo Atxaga, que fue Premio de la Crítica en 1989 y ha sido traducida a veinte idiomas. ¿No le produjo inquietud la conversión de algo tan literario en lenguaje cinematográfico?

En el fondo todas las películas son adaptaciones. Unas resultan más sencillas porque parten de un guión original que debe ser traducido en imágenes y otras son algo más complicadas, ya que se basan en obras literarias y cada lector tiene su propia visión del paisaje y de los personajes en su cabeza. El riesgo que se corre al realizar estas adaptaciones para el cine es que esas imágenes que tú has trasladado a la pantalla no se ajusten a las del lector. A mí me producía un gran respeto coincidir con la idea de Bernardo y saber qué opinaba de la película. Cuando vi que salía de la proyección con una sonrisa, respiré tranquilo.

En su filmografía defiende lo local y particular. En esta película también lo hace y sitúa la acción en

ELI GOROSTEGI



Armendariz junto a Bernardo Atxaga.



«En esta película se habla de algo tan universal como los comportamientos humanos al enfrentarse a la soledad, el amor, la violencia, el desarraigo social y cultural, el paso del tiempo y cómo éste influye en las personas»

el pequeño pueblo de Obaba. ¿No corre el riesgo de que sus historias sean entendidas por un público cercano y no lleguen a todo el mundo?

No hay nada más localista que un western y todo el mundo lo entiende. “Obaba” la han visto en el extranjero, ha habido lecturas sorprendentes, puntos de vista que, tal vez, un espectador de Euskadi no es capaz de aportar por tener una implicación directa en el conocimiento de esa realidad. En esta película se habla de algo tan universal como los comportamientos humanos al enfrentarse a la soledad, el amor, la violencia, el desarraigo social y cultural, el paso del tiempo y cómo éste influye en las personas. Esos asuntos traspasan fronteras, aunque la historia transcurra en los últimos cincuenta años y encerrada en un pueblo aislado.

En “Tasio”, “Secretos del corazón” y en menor grado en “Obaba” sus protagonistas principales son niños ¿Encuentra alguna explicación a esta constante vuelta hacia la niñez?

La verdad es que no sé por qué aparecen tantos niños en mis películas, lo he hecho de forma no consciente y quizás tendría que pasar por un psicoanalista para responder a esta cuestión. Lo cierto es que la niñez es una parte fundamental de la vida, que nos marca para siempre. De mayor se recuerdan los olores, los colores de la infancia con gran claridad. Yo los guardo ahí, en la memoria, y permanecen aunque se haya vivido en otras partes y se hayan conocido otras culturas. Están asociados a nuestras vivencias más intensas e íntimas. En “Obaba” me interesaba mostrar cómo cambian los personajes con el tiempo y por eso realicé una reflexión del paso de la niñez a la edad adulta.

¿Cómo ha sido la relación entre Atxaga y usted en este proceso?

Desde el principio nos mostró su apoyo. Ha sido muy generoso desde el momento en que leyó la primera versión del guión. Confió tanto en el proyecto que se puso a nuestra disposición y nos dejó absoluta libertad. Por otro lado existía una gran complicidad entre los dos porque nos manejamos en un universo muy similar, una misma forma de sentir y entender la vida.

Los gozos y las sombras de la cesta punta

El Ayuntamiento de Gernika ha editado el libro "Historia de la cesta punta" escrito por Gonzalo Beaskoetxea, campeón olímpico de esta modalidad de la pelota vasca en los Juegos de México 68. En las 245 páginas, Beaskoetxea realiza un repaso por los casi 150 años de vida de este deporte que actualmente no atraviesa sus mejores momentos pero que ha sido practicado en los cinco continentes. Etapas de esplendor y momentos difíciles se han sucedido a lo largo de este siglo y medio en el que los frontones denominados Jai Alai han movido grandes cantidades de dinero. Antes de la llegada del comunismo, China tuvo dos frontones en Tientsin y en Shanghai. Este último daba trabajo a mil personas. El Miami Jai Alai contaba con un aforo de 25.000 espectadores. Por diversas circunstancias, entre ellas las dos guerras mundiales y por el interés de los gobiernos por controlar las apuestas -explica este guerniqués en su obra- la práctica de la cesta punta se circunscribió a los Estados Unidos. En este país, según cuenta el autor, Al Capone llegó a afirmar que había sobornado a jueces, senadores y policías, pero no a los pelotaris, a los que definía como "santones vascos". Entre los 50 y la década de los 80, se produjo el mayor apogeo, con una quincena de frontones a pleno rendimiento en Florida. Sin embargo, en 1988 se incrementaron los impuestos sobre las empresas y como consecuencia descendieron los sueldos de los pelotaris. El sindicato de puntistas convocó a sus afiliados a una huelga que se prolongó durante tres años y en este largo periodo de tiempo el público fiel a los frontones se habituó a apostar en otros campos como las carreras de caballos, por lo que al desconvocarse el paro ese público ya no volvió. Fue el inicio de una crisis que afectó también a Euskadi y que aún perdura.



**Aupa
Etxebeste!**
Asier Altuna
Telmo Esnal



La película «Aupa Etxebeste» acapara el interés del público

La comedia vasca "Aupa Etxebeste", dirigida por Telmo Esnal y Asier Altuna, se ha convertido en una de las más taquilleras de Euskadi de este año. Se trata de la primera película rodada íntegramente en Euskera desde que se realizó 'Kareletik' en 1987. Premia-da en el Festival Internacional de Cine de San Sebastián, donde se presentó con un imaginativo despliegue de actores y hasta con Banda de Música, esta sátira contra la vanidad obtuvo el Premio de la Juventud y el Premio Ibaía otorgado por la Asociación de Productoras Audiovisuales Independientes del País Vasco a la producción más arriesgada de los últimos doce meses.

Sus actores protagonistas Ramón Aguirre, Elena Irureta y Paco Sagarzazu son los encargados de transportar al espectador al seno de la familia Etxebeste que acaba de arruinarse repentinamente. El lado cómico de la situación se produce cuando sus miembros deci-

den, ante la falta de medios económicos, permanecer encerrados en casa y simular que se han ido de vacaciones veraniegas. Mientras conviven las 24 horas del día, saldrán a la luz todas las miserias y mentiras, aunque gracias a la sinceridad y el cariño conseguirán pasar las vacaciones más divertidas de sus vidas.

El éxito de público que ha alcanzado esta producción ha catapultado a sus directores noveles, que hasta ahora habían trabajado en producciones menores. Asier Altuna participó en talleres sobre dirección, guión y producción en Caracas, Vitoria, San Sebastián y San Antonio de los Baños (Cuba). En 2002 escribió, dirigió y produjo el corto "Topeka", premiado en varios festivales. Telmo Esnal ha trabajado como técnico de cine y televisión y ha colaborado con Altuna en el guión y dirección de los cortos "Txotx", Premio de la Fil-moteca Vasca al Mejor Cortometraje de 1997, y "40 ezetz".



Doble actuación del Orfeón Donostiarra en Caracas

El Orfeón Donostiarra viajará a Caracas el próximo mes de enero para ofrecer dos conciertos bajo la dirección de Claudio Abbado junto a la Orquesta Simón Bolívar. El Teatro Teresa Carreño de la capital venezolana será el escenario en el que ambas formaciones musicales interpretarán los días 14 y 15 la Novena de Beethoven. Ésta será la tercera vez que la agrupación

coral -considerada como una de las mejores de Europa y con más de un siglo a sus espaldas- cruce el Atlántico para actuar en el continente americano. El motivo de que se prodigue tan poco fuera de Europa es que el Orfeón es un coro amateur, es decir, que sus miembros no viven de la música sino de sus respectivas profesiones y resulta complicado hacer coincidir las vaca-

ciones o los permisos especiales de los orfeonistas con estos compromisos internacionales que suponen la permanencia de varias jornadas fuera de casa.

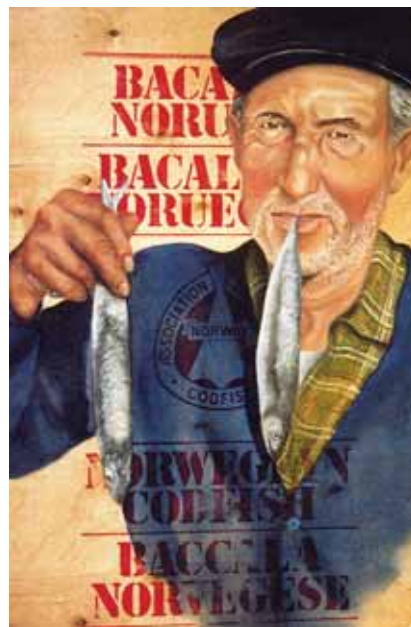
La primera ocasión en que el Orfeón actuó en América fue en 1980. Estuvo en el Teatro Robin Hood Del West de Filadelfia con el Requiem de Verdi, de la mano de Rafael Frühbeck de Burgos con la Orquesta Philadelphia, y en el Ground del Capitolio de Washington con el mismo maestro, la National Symphony, donde interpretó "El sueño de una noche de verano" de Mendelssohn y "Carmina Burana" de Carl Orff. La segunda ocasión se produjo en 2003, año en el que el coro viajó a México, para actuar en la sala Nezahualcoyotl de la capital azteca y en el Festival de la ciudad de Morelia.

Este tercer viaje a América coincide, además, con la salida al mercado del disco "Latino" que el coro ha grabado con la Orquesta Sinfónica de Euskadi sobre temas de los años 40 que alcanzaron gran popularidad al otro lado del Atlántico

Lurdes Arrechea, el juego de miradas y materiales reciclados

La pintora mexicana Lurdes Arrechea Indart hace cinco años que decidió exponer su obra en el valle del Baztán, de donde proceden sus padres, y el pasado verano ha repetido experiencia con una muestra en Elizondo y otra en Pamplona en la que ha exhibido sus últimas tendencias basadas en la mirada y las expresiones humanas y en el juego con distintos materiales reciclados. Casada con un baztanés, hija de padre nacido en Elbeteta y madre mexicana pero descendiente también de baztaneses, su relación con este valle le viene desde pequeña, y sus recuerdos infantiles están muy unidos a la libertad de aquellos veranos en los que se bañaba en el río, jugaba en la calle y andaba en bicicleta, algo que no podía realizar en la capital mexicana.

Licenciada en Historia del Arte por la Universidad Iberoamericana, estudió artes plásticas en la Escuela



Nacional de México, se familiarizó con distintas técnicas y estilos, aprendió en los talleres de los artistas y profundizó en el lenguaje del expresionismo figurativo. En el Baztán la conocían por su etapa de acuarelista, pero en esta ocasión ha sorprendido a sus seguidores con una pintura que nada tiene que ver con aquellos paisajes y retratos pintados hace cinco años. Sus

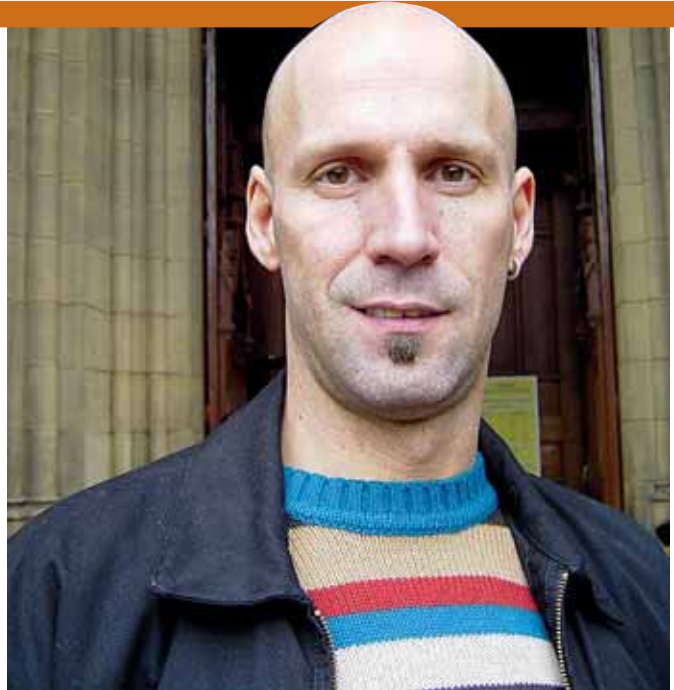
últimas obras están realizadas a partir de objetos desechables porque lo que más le gusta es "experimentar con los materiales. Reutilizo trozos de madera de las cajas que han transportado el bacalao de Noruega a México o chapas de bidones que han sido desechados y disfruto transformando, en cierta forma, en arte lo que ha sido abandonado".

Asesora cultural del Banco de México, es desde hace cinco años la coordinadora del área cultural en el Centro Vasco de México, donde ha organizado numerosas exposiciones y donde imparte cursos de talla de madera. Entre los retratos que realiza por encargo, las clases y las exposiciones, Lurdes Arrechea ha conseguido vivir de la pintura, aunque reconoce que a veces es su marido el que paga las facturas cuando a ella no le llega el dinero. "La verdad es que no voy a caballo ganador y prefiero experimentar, aunque sea menos comercial lo que hago, a vender cuadros que no siento". De momento está obsesionada con reflejar el juego de expresiones y miradas: "Es una fijación que no sé si tendrá una explicación psiquiátrica pero tampoco quiero saberlo".

JAVIER BILBAO

Administrativo

Venezuela jaioterrian "el vasco" deitzen zioten eta, hemen, orain hiru urtetik dagoen arren, Donostian, ea kanarioa, andaluza, edo, modu despektibo batean, "sudaca" den galdetzen diote. Txikitatik bi herritartasun mantentzen dituen Javierri, beti atzerritarra sentitzeak, bere arbasoen kultura ezagutzeko grina eta bere erroei burizko jakinmina pizteko balio izan dio.



Un vasco de Venezuela

En su Venezuela natal era "el vasco" y en Donostia, donde reside desde hace tres años, hay quien le pregunta si es canario, andaluz o en el peor de los casos y en forma despectiva, "sudaca". A Javier, que conserva la doble nacionalidad, sentirse extranjero desde pequeño le ha servido para interesarse por sus raíces y por la cultura de sus antepasados.

"La historia de emigración de su familia se remonta a los años cincuenta, en plena posguerra. "Mi aita y mi ama -cuenta Javier- decidieron irse a Venezuela cuando eran solteros y lo hicieron cada uno por su cuenta porque todavía no se conocían, aunque los dos eran de Ondarroa. Se conocieron en el Centro Vasco de Caracas y fue amor a primera vista: a la semana eran novios y a los seis meses se casaron". El matrimonio tuvo cuatro hijos. Primero nació Miren Guruzne, luego Koldo, Begoña y finalmente, Javier.

La familia Bilbao-Campos ha estado muy vinculada a la colectividad vasca instalada en Venezuela. "La comunidad vasca que vivía en la ciudad venezolana de Valencia era numerosa, solía reunirse en el polígono de tiro, donde mi padre trabajaba co-

mo conserje. En este centro practicaban la caza y la pesca, sus aficiones preferidas, y allí surgió la idea de crear una Euskal Etxea. Desde un principio se formó un pequeño grupo de bailes y poco a poco nos fuimos adaptando a la cultura de nuestros padres. Todos los días, después de clase, íbamos a jugar a pala".

Sus padres nunca perdieron el contacto con Ondarroa ni con Euskadi, a donde han viajado varias veces. Estas visitas le sirvieron a Javier para conocer más de cerca el País Vasco, que lo tenía "algo idealizado" por lo que le habían transmitido. Por eso no se encontró con grandes sorpresas cuando hace tres años decidió acogerse al programa de becas Euskal Herrirantz patrocinado por el Gobierno Vasco. "Obviamente hay un cambio de culturas y la forma de ser de la gente también es diferente. Yo venía del Caribe -donde somos más cálidos- y aquí la gente es muy reservada, aunque a primera vista se ve que es bonachona. También he notado un recelo especial con respecto a los extranjeros que, en mi caso, desaparece cuando demuestro que estoy tan o más empapado de todo lo que ocurre en Euskadi como cualquier

vasco". Esta barrera, explica Javier, resulta decepcionante e incluso dolorosa a la hora de buscar trabajo o un piso en alquiler. "En cuanto oyen mi acento suelen decir que no quieren saber nada con sudacas". No deja de ser irónica la situación, sobre todo porque en Venezuela él era "el vasco". Allí este calificativo tenía una carga positiva: "Al vasco siempre se le ha asociado con la honradez, era sinónimo de persona trabajadora. El 80% prosperó porque se lo trabajó, se lo luchó mucho, supo hacerse un futuro y prever el tipo de situaciones económicas como la que padece Venezuela ahora".

Los dos cursos de Formación Profesional realizados en Donostia en el área de Administración y Finanzas le han servido para completar sus estudios, pero tras el periodo de prácticas que realizó en una empresa de automóviles, no ha encontrado trabajo como administrativo y ha tenido que buscarse la vida en el ramo de la hostelería: "Prefieren administrativas, así es que desde hace un año y dos meses soy camarero, una actividad que practiqué durante cuatro años en Estados Unidos y que también me gusta mucho. Mi objetivo es ocupar un puesto relacionado con lo que he estudiado porque creo que el Gobierno Vasco apostó por mí para cubrir esa vacante que de momento no existe".



AINHOA MENDIZABAL

Cooperante en Thika, Kenya

«Beren hizkuntzan mintzatzen saiatzen zarenean, beren kulturarekiko interesa duzuela adierazten diezu, eta, nahiz eta oso gaizki egin, oso ondo hartzen zaituzte»

“ Si no puedes comunicarte, las relaciones pierden riqueza y en Kenya hay 42 tribus, cada una con su propia lengua, algunas similares, otras no tanto, aunque el inglés y el suajili son las lenguas oficiales. Intentar hablar su lengua significa que te interesas por su cultura y aunque lo hagas fatal se sorprenden, les parece la mar de divertido y te lo agradecen. Justo cuando empezaba a defenderme mejor me he tenido que venir, una pena, pero como les dije Nataka kurundi tena kwasababu nappenda sana Kenya lakini sina pesa, es decir que quiero volver porque me gusta mucho el país aunque ahora no tengo dinero” .

No ha estado sola pero en ocasiones sí se ha sentido sola, “ sobre todo cuando aún no veía de qué les podía servir a ellos mi presencia allí. Mi inglés no me daba para grandes conversaciones; pensaba que en otras actividades, y desde Euskal Herria, podría ser más útil. Además el tener que estar en las instalaciones de la ONG al caer la noche, hacia las 6 de la tarde, por razones de seguridad me hacía sentirme triste. En estos largos ratos de soledad me venía a la cabeza mi gente y hasta Mari Jaia y la Aste Nagusia... pero mereció la pena” .

“ Porque –añade– estoy impresionada por la labor de la ONG y por toda la gente que allí he conocido. Son personas con mucha iniciativa y muy trabajadoras. Es un país predominantemente agrícola y las políticas de mercado actuales hacen más daño del que imaginamos. Confío mucho en ellos y en ellas y ojalá podamos hacer más para facilitar su desarrollo y para aprender mutuamente” .

«Quiero volver»

Ainhoa ha pasado tres meses en Thika, en Kenya. Es una pequeña ciudad que se encuentra a una hora de Nairobi. Estudió Biología Ambiental y Agrícola y después Ingeniería Técnica Agrícola de especialidad Hortofruticultura y Jardinería. Su actividad universitaria se desarrolló en Iruñea y durante esos años colaboró con la ONG Acción Verapaz Iruñea en funciones de sensibilización y diversas actividades. “ Desde entonces –señala– me ha interesado el mundo de la cooperación pero sentía que me faltaba experiencia, quería conocer a los protagonistas, su manera de pensar y de ver la vida” .

Así que, junto con algunos amigos de varias organizaciones juveniles y de desarrollo comunitario, comenzó a movilizar las asociaciones existentes para impulsar el trabajo en red.

“ En Kenya existe un potente movimiento asociacionista de base que se ocupa de actividades relacionadas con asuntos comunitarios como empleo, atención a personas afectadas por el SIDA –una verdadera tragedia– promoción de la agricultura orgánica, desarrollo de centros para acceso a libros, internet, formación,

etcétera. El problema que observamos es que entre estos grupos apenas existe contacto ni circulación de la información por lo que no pueden coordinarse ni ayudarse mutuamente. Los problemas son similares y lo que queremos conseguir es que las soluciones se puedan compartir y los esfuerzos beneficien al mayor número de personas” .

En Thika y sus alrededores ha dejado a sus amigos trabajando y desde aquí procurará mandarles diversos materiales como ordenadores y publicaciones, describirles cómo funcionan las redes, intentar conseguir colaboraciones... “ Nos gustaría que esta red nos llegara a reunir a todos y a todas y nos ayudara a conocernos mejor” .

Durante su estancia en Kenya visitó a diferentes grupos de agricultores y agricultoras en sus localidades para ver las actividades que desarrollaban. También asistió a varios cursos de transformación de materias primas en el campo de la agricultura así como de construcción de instalaciones para el ganado.

Aprender a hablar el suajili, o por lo menos intentarlo, fue para Ainhoa uno de los factores más importantes.



Seminario sobre el Modelo Industrial y Tecnológico Vasco en Colombia

Lehendakari Ibarretxe: «Se trata de convenir, competir y cooperar al mismo tiempo»

Euskal Astearen barnean, eta Juan Jose Ibarretxe Lehendakariak Kolombian egindako bisitaldian, joan den Irailaren 27an, "El Nogal" elkartearen egoitzan, "Colombia Primero" Euskal Guneak eta "Cooperación Colombia" k antolaturik, Euskal Industria eta Teknologiko Ereduari buruzko mintegia egin zen. Ekonomiaren hainbat arlotako 300 enpresari inguru, biltzarkideak, alkateak, gremiotako elkarten presidentek joan ziren, eta baita ere, deszentralizatutako institutoen zuzendariak, akademikoak eta ikasle batzuk.

El Seminario sobre el Modelo Industrial y Tecnológico Vasco contó con la presencia del Lehendakari Ibarretxe y la participación de otros destacados conferencistas como el ex-Vicepresidente Jon Azua, Julián Sánchez Alegría, director del Parque Tecnológico de Bizkaia, y el Ministro de Comercio, Industria y Turismo de Colombia, Jorge Humberto Botero.

El Lehendakari disertó sobre el proceso de Reconversión Industrial e Innovación Tecnológica del País Vasco, destacando la importancia de la educación en este proceso y en general en todas las grandes transformaciones. "La cohesión social es fundamental –afirmó–; hay que procurar avanzar todos juntos". A la vez, compartió la per-

cepción de la sociedad vasca sobre la competencia, diferenciándola del concepto que se entiende en un modelo neoliberal, donde

existe una carrera voraz que termina con la liquidación despiadada de todas aquellas personas que compiten. "Se trata de convenir, competir y cooperar al mismo tiempo, de innovar e incorporar un matiz humano en todo el proceso, pues el eje del desarrollo es la gente. El objetivo de competir no es vender más, sino generar mayor bienestar en la sociedad donde se está desarrollando la actividad económica", destacó el Lehendakari.

"La cooperación –añadió– abarca varias dimensiones; no debe limitarse al ámbito de la inversión, sino que ésta debe ir acompañada con la transferencia de conocimiento, de información, de tecnología, de recursos, de intercambio cultural, de estudiantes y profesionales".

Las relaciones entre el País Vasco y el territorio donde hoy está localizada Colombia datan ya de varios años; en Colombia ha habido una migración vasca considerable, un ejemplo de ello es el Libertador Simón Bolívar, quien con su origen vasco y su espíritu emprendedor conformó el ejército libertador que le dio la independencia de España a estos pueblos, hecho simbolizado con la siembra de un retoño del árbol de Gernika en la Quinta de Simón Bolívar en Bogotá en el transcurso de la vi-



El Lehendakari plantó un retoño del Árbol de Gernika en la Quinta de Simón Bolívar.



sita del Lehendakari a Colombia.

Por su parte, Jon Azua explicó la estrategia de Clusters o conglomerados de empresas y organizaciones que trabajan en un sector económico definido, geográficamente concentradas, y que operan en un entorno caracterizado por un alto grado de especialización, generando de esta manera sinergias operativas.

Azua destacó la importancia de incorporar este proceso en el marco de una estrategia país, contrario a lo que abogan los neoliberales al decir que la mejor política industrial es la que no existe. " En el caso vasco –explicó– el Programa de Competitividad e Industrialización estaba enmarcado por una política y estrategia de gobierno que contó con la participación de los Ministerios de Industria, Educación, Economía y Hacienda, Sanidad y Agricultura, lo que permitió diseñar una política integral, no par-

cial, factor crucial para el éxito de este modelo en esta nación. Es fundamental tener en mente la cooperación empresarial como instrumento para que el sector económico sea más eficiente y más competitivo, generando así mejores ventajas comparativas y una mejor inserción en el mercado internacional".

Julián Sánchez Alegría, después de un viaje de Shangai a Colombia, compartió en Colombia su experiencia como Director del Parque Tecnológico de Bizkaia haciendo énfasis en la importancia de trabajar en red para crear sinergias y valor en la propia industria empresarial local, la cual también debe estar interconectada con redes internacionales. " Los Parques Tecnológicos – señaló– conjugan varios factores como la ubicación de empresas de excelencia, universidades, centros de investigación y transferencia de tecnologías junto con

La economía vasca en cifras

El nivel de desarrollo de la economía del País Vasco muestra unas cifras optimistas: un ingreso per capita en el año 2004 de US 23.000 euros, superior en un 30% al ingreso español. Su productividad es la tercera de Europa. Estas cifras son aún más significativas si se tiene en cuenta que la economía vasca hace dos décadas, por sólo citar un ejemplo, tenía una tasa de desempleo del 30% , mientras que hoy ésta es del 7.5%.

entornos sostenibles de gran calidad medioambiental, configurando un contexto apropiado para la integración de la ciencia, la tecnología y la empresa".

Acuerdos de cooperación

En Colombia se espera que el modelo de desarrollo vasco y en este caso particular, su modelo industrial y tecnológico, siga constituyendo un ejemplo para los empresarios colombianos, en aquellos sectores donde el modelo de clusters y de parques tecnológicos sea aplicable, ajustándolo a la realidad colombiana. En materia de Parques Tecnológicos ya

ha habido avances, y un ejemplo de ello es el Parque Tecnológico de Antioquía el cual fue implementado con recursos provenientes de la Agencia Española de Cooperación Internacional como parte del Plan de Parques y Centros Tecnológicos del Ministerio de Comercio, Industria y Turismo de Colombia. El mismo



día del Seminario, el 27 de septiembre, se firmó un acuerdo de cooperación entre la Red de Parques Tecnológicos del País Vasco y el SENA, instituto colombiano de educación que había firmado ya un convenio para la dotación de escuelas y aulas virtuales con el grupo Mondragón.



EUSKAL ETXEAK



Carlos Sosa (Presidente de FEVA), Tito Gaillour, (exPresidente de FEVA), Josu Legarreta, Esther Larrañaga, Miren Azkarate, M^a Elisa Díez de Mendibil y Felipe Mugerza, Presidente de Euzko Etxea.

La Semana Nacional Vasca reunió en Necochea a miles de vasco-argentinos orgullosos de su origen

La ciudad costera bonaerense de Necochea se convirtió del 7 al 13 de noviembre en punto de encuentro de miles de vasco-argentinos que respondían así a esta convocatoria anual, organizada en esta ocasión por el centro vasco-necocheño Euzko Etxea, juntamente con FEVA, la Federación de Entidades Vasco Argentinas.

Un Congreso de la Juventud precedió al encuentro general, al que acudió por primera vez la recién designada Delegada del Gobierno Vasco en Argentina, María Elisa Díaz de Mendibil. La tradicional reunión plenaria de FEVA, exposiciones de pintura y grabado, exhibiciones de baile, actuaciones de músicos vascos locales, un concierto de Kepa Junkera, la firma de varios convenios entre el Gobierno Vasco y autoridades de euskal

etxeas y educativas argentinas, y diversos encuentros sectoriales conformaron un completo programa en el que tampoco faltaron inauguraciones y una ofrenda ante el retoño del Árbol de Gernika, presente desde 1944 en Necochea, ciudad de enorme influencia vasca, incluido su propio nombre.

En los prolegómenos de la Semana Vasca se inauguró, en la sala Pedro Arozarena del Centro Cultural de la Municipalidad, una exposición con obra pictórica de Zilda y Claudia Balsategui y Jorge Dabós; tallas en madera de Juan Balsategui; y fotografías de Juan Cruz Gutiérrez Balsategui, destacados artistas y miembros de la colectividad local. Este apartado cultural dio paso al Congreso de la Juventud, un encuentro de tres días surgido como foro juvenil enfocado

a avanzar en el engarce y el compromiso de las nuevas generaciones vascoargentinas en el funcionamiento y la marcha de sus respectivas euskal etxeak.

Al Congreso acudieron jóvenes de centros de Argentina y Uruguay, que contaron con charlas expositivas de Josu Legarreta, director de Relaciones con las Colectividades Vascas del Gobierno Vasco; José Félix Azurmendi, veterano periodista y director del Canal Vasco, la emisión de ETB para el continente americano; y Gloria Totorigüena, experta en Diáspora y profesora del Centro de Estudios Vascos de la Universidad de Nevada en Reno, quienes proporcionaron datos y visiones de conjunto sobre las euskal etxeak en el mundo, la prensa y los medios de comunicación en relación a lo vasco, y la



«FEVA-ko ohizko eta osoko bileran honako jarduerak egin ziren: margo eta grabatu erakusketak, dantza erakustaldiak, bertako euskal musikari emanaldiak, Kepa Junkeraren kontzertua eta zenbait konbenioren sinadura»

identidad vasca en el mundo, respectivamente.

Los actos previos al fin de semana incluyeron la inauguración, en un paraje junto al río Quequen, del 'Paseo de los Robles', un espacio verde de gran belleza apadrinado a instancias de la Municipalidad de Necochea por el Centro Vasco local. La interpretación del "Gernikako Arbola", dio por finalizado el acto, presidido por el alcalde Daniel Molina.

Presencia institucional

Desde Euskal Herria, la representación oficial estuvo a cargo de Miren Azkarate, Consejera de Cultura y portavoz del Gobierno Vasco. Acudió también la Consejera de Medio Ambiente y Ordenación Territorial, Esther Larrañaga.

El concierto de Kepa Junkera y del otxote local Osasuna en un teatro local marcaron el inicio de un extraordinario week-end en el que la música y ritmos del bilbotarra se repitieron en casi cada uno de los actos y en la mente de los miles de vascos que llenaron los diferentes escenarios del propio Teatro Paris, el Centro Cultural de Necochea, el Centro Danés y la Euskal Etxea. Junto a la actuación del dúo trikitilari Jon eta Idoia, llegado desde Legazpi, en Gipuzkoa, la noche del viernes fue testigo del "estreno euskaldun" del grupo arrecifeño Ma-



Arriba, imagen del concierto de Kepa Junkera y el otxote Osasuna, abajo la ofrenda floral frente al retoño del Árbol de Gernika.

ral, que sorprendió con la espléndida voz de su cantante Mariana Domíné Irigoyen interpretando temas como "Lau teilatu", "Aita semeak" o "Maiden".

Los diferentes salones del Centro Vasco y la Casa de Cultura acogieron a los representantes de las euskal etxeak de todo el país en la reunión plenaria de FEVA, así como los encuentros sectoriales de responsables de bibliotecas y directores. Miren Azkarate firmó un convenio con FEVA, representada por su presidente Carlos Sosa y, así mismo, se presentó la nueva página web: www.fevaonline.org.ar.

Ofrenda floral

Las autoridades realizaron una ofrenda floral frente al retoño del Árbol de Gernika, cuya presencia en una plaza de Necochea data de

1944, para asistir más tarde a una misa en la Parroquia Santa María del Carmen. Posteriormente, dantzaris y cuerpos de baile llegados desde diferentes provincias y localidades de todo el país participaron en un desfile hasta las instalaciones del Colegio Danés, donde se celebraría la tradicional velada artística.

Una comida multitudinaria clausuró la Semana en el polideportivo del Colegio Danés, en cuyo transcurso se anunciaron y distribuyeron los premios del Concurso de Cartas de Amor que, convocado por el Centro Vasco Villegasko Euskaldunak de la localidad bonaerense de General Villegas, se desarrolló en los meses previos. Los premios fueron entregados por Miren Azkarate y el acto contó también con la presencia de Kinku Zinkunegi, técnico de HABE, que había ejercido desde Euskal Herria como jurado.

EUSKAL ETXEAK



EUSKAL ETXEAK



Seminario de Lenguas Indígenas.

El euskera, lengua viva en Chile y Argentina

La extensión del euskera y la cultura vasca estaba en la raíz de la visita a Chile y Argentina de la Consejera de Cultura, Miren Azkarate, uno de cuyos objetivos era la potenciación de los lectorados universitarios de lengua y cultura vasca y de las clases regladas de euskera impartidas en diferentes Euskal Etxeas de Chile y Argentina

Por iniciativa del Departamento de Cultura del Gobierno Vasco y en el contexto de la futura creación del Instituto Euskadi, se han puesto en marcha lectorados en diversas universidades de Europa y América, precursoras la Universidad de Chile y la Universidad Pontificia de Chile que desde el 2004, en sus cuatro campos universitarios en Santiago y Valparaíso, imparten cursos de lengua y

cultura vascas. Cerca de trescientos alumnos, sumando los dos ciclos, participan en los cursos.

El programa de lectorados está en relación con el programa "Euskara-eskolak munduan" desarrollado por el Insti-

tuto HABE, para el desarrollo y homologación de los cursos de euskera para adultos que se imparten fuera de Euskal Herria. Por medio de esta programa se busca potenciar los cursos de lengua vasca que se imparten en diferentes ciudades del Estado (Madrid, Barcelona, Valencia, Valladolid), Europa (París, Londres, Bruselas, Berlín, Frankfurt, Helsinki, Varsovia, Posnan) y América, dando especial importancia a la preparación del profesorado, al cual se le proporciona material académico que incluye métodos de autoaprendizaje y enseñanza a distancia.

Miren Azkarate rubricó un acuerdo con la FEVA para la puesta en marcha de una biblioteca en torno a temas vascos que a su vez dará cobertura a las cada vez más consolidadas clases de euskera que se desarrollan en la República Argentina.

En ese sentido, hay que recordar que el anteriormente citado "Euskara-eskolak Munduan! surgió en Argentina en 1990, bajo el nombre Argentina Euskaraz, a resultas de una propuesta hecha por la FEVA un año antes. Desde entonces, fruto de la colaboración con



Exporural Encuentro de Mujeres Indígenas.



2004tik Santiago eta Valparaisoko lau Campus unibertsitarioetan, Euskal hizkuntza eta kultura ikastaroak ematen dituzte, ia 300 lagunek parte hartzen dutelarik.

HABE, se han acometido tres programas que han posibilitado no solamente la euskaldunización de argentinos, sino también la creación de profesores de euskera de esta nacionalidad y la gestión autónoma desde Argentina del proyecto. Hace seis años, igualmente, este programa se extendió a Uruguay, y hace dos, a Chile.

En este curso académico 2005-2006, en Argentina hay cerca de 820 estudiantes de euskera (42 profesores autóctonos y clases en cerca de medio centenar de Euskal Etxeas), es decir, uno de cada dos estudiantes de este idioma fuera de Euskal Herria se encuentra en Argentina. En este momento, además, está en fase de desarrollo un proyecto piloto para la formación de nuevos profesores. Instruidos a distancia desde Euskadi, utilizando las nuevas tecnologías, 40 estudiantes argentinos se están preparando por medio de internados, clases presenciales y a distancia para, dentro de dos años, ser profesores de lengua vasca. De este modo, se conseguirá duplicar casi el número de enseñantes y se llegará al objetivo de que cada centro vasco disponga de su propio profesor.



Firmado un convenio con Chile en materia de bilingüismo

El Departamento de Cultura del Gobierno Vasco firmó un convenio de colaboración en materia de política lingüística con el Ministerio de Planificación de Chile en el transcurso de la visita que la Consejera de Cultura, Miren Azkarate, realizó al país latinoamericano.

La firma del convenio, que rubricaron la Consejera y Jaime Andrade, responsable de MIDEPLAN, se realizó en el marco del Primer Seminario sobre Lenguas Indígenas, celebrado en Santiago de Chile los días 10 y 11 de noviembre, que en sí mismo era fruto "avant lettre" de la colaboración vasco-chilena en el marco del bilingüismo y normalización de las lenguas indígenas.

El Gobierno Vasco aportará la experiencia del proceso de estandarización y normalización del euskera a las lenguas indígenas de Chile; un saber hacer muy adecuado teniendo en cuenta el proceso de revitalización del euskera y su reciente implantación en el mundo de la enseñanza, tanto reglada como para adultos, unido todo ello al salto lingüístico que existe entre la lengua vasca y las lenguas con las que convive –castellano y francés–, muy similar al existente entre el español hablado en Chile y las lenguas indígenas de aquel país.

En el transcurso de la visita a Chile, la Consejera de Cultura, Miren Azkarate mantuvo además contactos sobre temas de recuperación del patrimonio cultural con representantes del MIDEPLAN, Ministerio de Planificación de Chile que junto a los temas de desarrollo indígena se responsabiliza también de los relativos al patrimonio; y se reunió con el Ministro de Cultura de Chile, José Weinstein, con el que exploró las posibles vías de colaboración en materias culturales, principalmente relacionadas con el audiovisual.

EUSKAL ETXEAK



Una muestra de fotografías sobre la Euskadi de hoy abrió la Semana Vasca en Venezuela

La Federación de Centros Vascos de Venezuela y los Centros Vascos de Caracas y de Valencia organizaron, del 19 al 28 de noviembre, una Semana Vasca que contó con la asistencia de Josu Legarreta, Director de Relaciones con las Colectividades Vascas, en representación del Gobierno Vasco.

Las actividades se iniciaron en Caracas con la inauguración de una exposición fotográfica de Euskadi, un aurreku de honor y el saludo de bienvenida de la presidenta del Centro Vasco, Itziar Rodríguez, la directora del Instituto Vasco Venezolano de Cooperación Eguzki, Izaskun Etxearte y el fotógrafo del Gobierno Vasco, Mikel Arrazola.

El Centro de Arte La Estancia de Caracas brindó su apoyo manteniendo la muestra hasta el día 27, expuesta simultáneamente en el Centro Vasco de Valencia. Las fotografías recogen la imagen de una Euskadi moderna, posibilitando a los visitantes el placer de la contemplación de la realidad vasca actual a través de la visión de un gran profesional. La muestra será expuesta posteriormente en otras salas de cultura de la ciudad de Caracas.

Los organizadores de la Semana quisieron ofrecer a la sociedad venezolana dos productos más que posibilitaran un mayor conocimiento de "lo vasco". A tal fin, el Instituto Eguzki presentó la publicación del libro "Apellidos vascos en Venezuela", con asesoramiento técnico del genealogista vizcaíno Xabier Zamudio y la reedición del libro "Exilio Vasco en Venezuela", del periodista Koldo San Sebastián y del fotógrafo Peru Ajuria.

En la amplia visión sobre la Cultura Vasca, no pudo faltar el desarrollo de actividades dentro



**Astearen barnean,
"Euskal abizenak
Venezuelan" eta
"Euskal Erbestea
Venezuelan"
argitalpenak
aurkeztu zituzten.**

del campus universitario. Así, el Viceconsejero de Formación Profesional, Iñaki Mujika, ofreció sendas conferencias en las Universidad Católica Andrés Bello de Caracas y en la Universidad de Carabobo (Valencia) sobre "Formación Profesional y Empresa", y Luis María Álvarez Gerediaga, Coordinador de Proyectos de la Cooperativa de Mondragón disertó sobre el movimiento cooperativo en el País Vasco.

La Secretaría General de Acción Exterior, que en la actualidad está realizando gestiones para la apertura de la Delegación del Gobierno Vasco quiso homenajear a la colectividad vasca y a quienes fueron delegados oficiales o personales. El acto tuvo lugar en una cena de gala, preparada por cuatro cocineros de renombre de la Escuela de

Hostelería Leioa y amenizada por el conocido conjunto musical Los Cinco Bilbainos. Junto con éstos, merece especial mención la actuación del grupo folklórico guipuzcoano Kukai Dantza Konpainia así como la demostración de pelota y deporte rural en la Casa Hogar de El Paraíso.

En recuerdo de las actividades deportivas vascas, durante la Semana Vasca se organizaron actuaciones de los deportistas José Antonio Gisasola, José Ramón Iruretagoiena Elustondo, Jesús Guisásola y Kepa Atutxa Esparta, bajo la dirección de José Ignacio Isla Lombera y Luis Javier Fonseca Eraso, así como de los pelotaris Roberto Urtearte, Egoitz Amantegi y Gaizka López, en mano, y Erkiaga, Madarieta, Urtasun y Korta, en cesta punta.

Las mismas actividades fueron desarrolladas simultáneamente en la ciudad de Valencia entre los días 20 y 28 de noviembre. En dichas fechas se conmemoraba el 30 aniversario de la fundación de su Centro Vasco. Esta Euskal Etxeak desea reiterar su felicitación en esta importante efeméride a su Presidente, Javier Laso, a su Junta Directiva y todos sus asociados: Zorionak!



OBITUARIOS

Falleció Monseñor Garmendia, el primer obispo vasco de Nueva York

Monseñor Francisco Garmendia Ayestarán, el primer obispo vasco de Nueva York, falleció el pasado 16 de noviembre tras una larga enfermedad. Nacido en la localidad guipuzcoana de Lazkao hace 81 años y después de una estancia en Argentina y Bolivia, se trasladó en 1964 a Nueva York, ciudad en la que fue designado obispo auxiliar en junio de 1977 por el papa Pablo VI.

En 1986 el cardenal John O'Connor le nombró vicario del sur del Bronx, cargo que ocupó hasta su retiro en 2001, en que fue sustituido por el actual obispo auxiliar, el también vasco, Josu Iriondo.

Desde el Bronx Monseñor Garmendia dedicó todo su esfuerzo a ayudar a la comunidad hispana. Fundó la Línea de Esperanza del Vicariato del sur del Bronx para servir a la comunidad hondureña y a otros inmigrantes latinoamericanos.

Mario J. Paredes, director de inversiones para el mercado hispano de Merrill Lynch, que conocía bien a Monseñor Garmendia, dijo en las páginas de IBL-NEWS que "en cualquiera de las actividades que desempeñó, hizo honor a la altiva caballerosidad de su pueblo Vasco y lo hizo sin ninguna presunción y sin el mayor asomo de soberbia, con total independencia, sin doblegarse, ni claudicar, siguiendo sólo su conciencia. Es difícil encontrar en nuestro tiempo ese signo de autenticidad y cristianismo".

Durante su larga estancia en Nueva York, Garmendia no se olvidó de sus raíces y se mantuvo siempre en contacto con la comu-

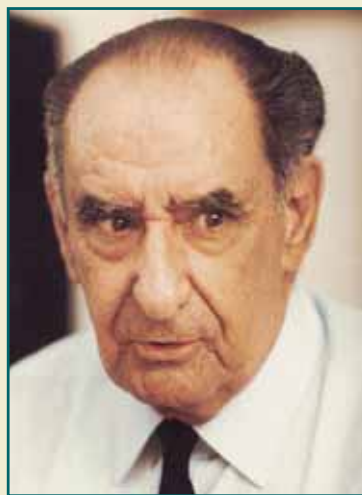


nidad vasca. La presidenta de la Euskal Etxea neoyorquina, Itziar Albisu, le recordaba de esta manera en Radio Euskadi: "Para nosotros era Patxi; muchos le llamaban así en la Euskal Etxea donde le recordamos como un hombre muy cercano. Todos los años celebraba la misa del Aberri Eguna y tras la misma le gustaba hablar con todos".



"Los últimos años", concluye Albisu, "ya no venía porque estaba enfermo y lo cierto es que hemos sentido muchísimo su muerte. Él celebró muchas misas por los miembros de la casa vasca fallecidos, ahora celebraremos una en su memoria", terminó Albisu.

Los funerales por el alma de Francisco Garmendia en la catedral de San Patricio fueron oficiados por el arzobispo de Nueva York, el cardenal Edward Egan.



Ricardo Maguregui

El que fuera delegado del Gobierno Vasco en Venezuela, Ricardo Maguregui, durante los años 1951 y 1955, también falleció el pasado mes de octubre. Maguregui fue homenajeado dentro de los actos celebrados en la Semana Vasca, organizados por la Secretaría General de Acción Exterior.

Imágenes para el recuerdo



Esta foto es en mi primera casa en la ciudad de San Lorenzo, provincia de Santa Fe, (Argentina), con el regalo con que mi padre me estaba esperando al llegar desde España con mamá.

Inés de Castro Morejón

¿TIENES ALGUNA FOTO PARA EL RECUERDO?

Si es así y te gustaría verla publicada en esta sección, envíanosla a la siguiente dirección: euskaletxeak@ej-gv.es